

ANLAGE 3

ZUM ALLGEMEINEN VERTRAG FÜR DIE VERWENDUNG VON GÜTERWAGEN

DOKUMENTE FÜR DIE BEFÖRDERUNG LEERER WAGEN.

- 3.1 Wagenbrief
- 3.2 Wagenbrief Kombierter Verkehr
- 3.3 Frankaturrechnung
- 3.4 Nachträgliche Verfügung
- 3.5 Benachrichtigung über ein Beförderungshindernis
- 3.6 Benachrichtigung über ein Übergabehindernis

3.1 Wagenbrief

1-30 A remplir par l'expéditeur / Vom Absender auszufüllen Désigner par une croix ce qui convient - Zutreffendes ankreuzen (Cases - Felder 20, 22, 23, 30, 52, 58)

| | | | | | | | |
|--|--|--|--|---|--|---|--|
| <p>Nonobstant toute clause contraire, le transport des marchandises est soumis aux Règles uniformes CIM. Sont en outre applicables les conditions générales de transport du transporteur. Die Beförderung von Gütern unterliegt auch bei einer gegenseitigen Abstimmung den Einheitlichen Rechtsvorschriften CIM. Ausserdem sind die Allgemeinen Beförderungsbedingungen des Beförderers anzuwenden.</p> <p>Sauf convention contraire, l'acheminement des wagons vides est soumis aux Règles uniformes CUV. Sont en outre applicables les conditions contractuelles des entreprises de transport ferroviaire. Die Beförderung von Leerwagen unterliegt unter Vorbehalt gegenseitiger Abstimmung den Einheitlichen Rechtsvorschriften CUV. Im Übrigen gelten die einschlägigen Vertragsbedingungen des Eisenbahnverkehrsunternehmens.</p> | | <p>30 Lettre de voiture CIM Frachtbrief CIM <input type="checkbox"/></p> | | <p>Lettre wagon CUV Wagenbrief CUV <input type="checkbox"/></p> | | <p>40 41 42 43 44 45 46 47</p> | |
| <p>1 Expéditeur (nom, adresse) – Absender (Name, Anschrift)</p> | | <p>2 3</p> | | <p>7 Déclarations de l'expéditeur Erklärungen des Absenders</p> | | <p>8 Référence expéditeur – Absender Referenz</p> | |
| <p>Signature Unterschrift</p> | | <p>E-Mail Tel. Fax</p> | | <p>9 Annexes – Beilagen</p> | | | |
| <p>4 Destinataire (nom, adresse, pays) Empfänger (Name, Anschrift, Land)</p> | | <p>5 6</p> | | <p>16 Prise en charge Übernahme</p> | | <p>17</p> | |
| <p>N° TVA MWST.-Nr.</p> | | <p>E-Mail Tel. Fax</p> | | <p>Lieu – Ort</p> | | | |
| <p>10 Lieu de livraison Ablieferungsort</p> | | <p>11 12</p> | | <p>18 Wagon N° – Wagen Nr.</p> | | <p>19 Parcours – Strecke par – durch</p> | |
| <p>Gare – Bahnhof</p> | | <p>Pays – Land</p> | | <p>20 Paiement des frais Zahlung der Kosten</p> | | <p>jusqu'à – bis</p> | |
| <p>13 Conditions commerciales – Kommerzielle Bedingungen</p> | | <p>14</p> | | <p><input type="checkbox"/> Franco de port Franko Fracht</p> | | <p><input type="checkbox"/> Incoterms</p> | |
| <p>15 Informations pour le destinataire – Vermerke für den Empfänger</p> | | | | <p>21 Désignation de la marchandise Bezeichnung des Gutes</p> | | <p>22 Transport exceptionnel Aussergewöhnliche Sendung</p> | |
| | | <p>oui ja <input type="checkbox"/></p> | | <p>23 RID oui ja <input type="checkbox"/></p> | | <p>24 NIM Code</p> | |
| | | | | <p>25 Masse</p> | | <p>26 Déclaration de valeur Wert des Gutes</p> | |
| | | | | <p>27 Intérêt à la livraison Interesse an der Lieferung</p> | | <p>28 Remboursement Nachnahme</p> | |
| | | | | <p>39 Indications d'unités Zollamtliche Vermerke</p> | | <p>48 Vérification Überprüfung</p> | |
| | | | | <p>40 Code d'affranchissement Frankaturcode</p> | | <p>49 par – durch</p> | |
| <p>70 71 72 73 74 75 76 77 78</p> | | <p>79</p> | | <p>50 Itinéraires – Leitungsweg</p> | | | |
| <p>A Parcours – Strecke</p> | | <p>Frais</p> | | <p>51 Opérations douanières – Zollbehandlung</p> | | | |
| <p>B Parcours – Strecke</p> | | <p>Gebühren</p> | | <p>52 Bulletin d'affranchissement Frankaturrechnung</p> | | <p>renvoyé zurückgesandt</p> | |
| <p>C Parcours – Strecke</p> | | <p>Frais</p> | | <p>53 Avis d'encaissement N° Nachnahmebegleitschein Nr.</p> | | <p>renvoyé zurückgesandt</p> | |
| | | | | <p>54 Procès-verbal N° Tatbestandsaufnahme Nr.</p> | | <p>établi par erstellt durch</p> | |
| | | | | <p>55 Prolongation du délai de livraison – Lieferfristverlängerung</p> | | <p>Code du – von au – bis lieu – Ort</p> | |
| <p>56 Déclarations du transporteur – Erklärungen des Beförderers</p> | | <p>57 Autres transporteurs – Andere Beförderer</p> | | <p>Parcours – Strecke</p> | | <p>Qualité Eigenschaft</p> | |
| <p>Nom, adresse – Name, Anschrift</p> | | | | | | | |
| <p>58 a) Transporteur contractuel – Vertraglicher Beförderer</p> | | <p>59 Date d'arrivée – Ankunftsdatum</p> | | <p>60 Mise à disposition Bereitgestellt</p> | | <p>62 Identification de l'envoi Sendungs-Identifikation</p> | |
| <p>Signature – Unterschrift</p> | | <p>Arrivée N° – Empfangs-Nr.</p> | | <p>61 Quittance du destinataire Empfangsbescheinigung</p> | | <p>Pays – Land Gare – Bahnhof</p> | |
| <p>b) Procédure simplifiée de transit ferroviaire Vereinfachtes Eisenbahnversandverfahren</p> | | <p>Original</p> | | <p>Entreprise Unternehmen</p> | | <p>Exp. N° Versand Nr.</p> | |
| <p>Code principal obligé Code Hauptverpflichteter</p> | | <p>1</p> | | <p>29 Lieu et date d'établissement – Ort und Datum der Ausfertigung</p> | | | |
| | | | | <p>Date, signature – Datum, Unterschrift</p> | | | |

Print - Page 6 of 8

© 2008 CIT

1-30 À remplir par l'expéditeur / Vom Absender auszufüllen Désigner par une croix ce qui convient - Zutreffendes ankreuzen (Cases - Felder 20, 22, 23, 30, 52, 58)

| | | | | | |
|--|--|--|--|---|--|
| <p>30 Lettre de voiture CIM / Frachtbrief CIM <input type="checkbox"/> Lettre wagon CUV / Wagenbrief CUV <input type="checkbox"/></p> <p>1 Expéditeur (nom, adresse) - Absender (Name, Anschrift)</p> <p>Signature / Unterschrift</p> <p>N° TVA / MWST.-Nr.</p> <p>4 Destinataire (nom, adresse, pays) / Empfänger (Name, Anschrift, Land)</p> <p>N° TVA / MWST.-Nr.</p> | | <p>2</p> <p>3</p> <p>E-Mail</p> <p>Tel.</p> <p>Fax</p> <p>5</p> <p>6</p> <p>E-Mail</p> <p>Tel.</p> <p>Fax</p> | | <p>7 Déclarations de l'expéditeur / Erklärungen des Absenders</p> <p>8 Référence expéditeur - Absender Referenz</p> | |
| <p>10 Lieu de livraison / Ablieferungsort</p> <p>Gare - Bahnhof</p> <p>11</p> <p>Pays - Land</p> <p>13 Conditions commerciales - Kommerzielle Bedingungen</p> <p>14</p> <p>15 Informations pour le destinataire - Vermerke für den Empfänger</p> | | <p>12</p> <p>16 Prise en charge / Übernahme</p> <p>mois - jour - heure / Monat - Tag - Stunde</p> <p>Lieu - Ort</p> <p>17</p> <p>18 Wagon N° - Wagen Nr.</p> <p>19 Parcours - Strecke</p> <p>par - durch</p> <p>Facturation transit / Transitabrechnung</p> <p>20 Paiement des frais / Zahlung der Kosten</p> <p>y compris - einschliesslich</p> <p>jusqu'à - bis</p> <p><input type="checkbox"/> Franco de port / Franko Fracht</p> <p><input type="checkbox"/> Incoterms</p> | | | |
| <p>21 Désignation de la marchandise / Bezeichnung des Gutes</p> <p>22 Transport exceptionnel / Aussergewöhnliche Sendung</p> <p>oui / ja <input type="checkbox"/></p> <p>23 RID</p> <p>oui / ja <input type="checkbox"/></p> <p>24 NHM Code</p> <p>25 Masse</p> | | <p>26 Déclaration de valeur / Wert des Gutes</p> <p>Monnaie</p> <p>27 Intérêt à la livraison / Interesse an der Lieferung</p> <p>Währung</p> <p>28 Remboursement / Nachnahme</p> <p>Monnaie</p> <p>48 Vérification / Überprüfung</p> | | | |
| <p>39 Indications douanières / Zollamtliche Vermerke</p> | | <p>38 par - durch</p> | | | |
| <p>70 Parcours - Strecke</p> <p>71</p> <p>72</p> <p>73</p> <p>74</p> <p>75</p> <p>76</p> <p>77</p> <p>78</p> <p>79 Frais / Gebühren</p> | | <p>49 Code d'affranchissement / Frankaturcode</p> <p>50 Itinéraires - Leitungswege</p> <p>51 Opérations douanières - Zollbehandlung</p> <p>52 Bulletin d'affranchissement / Frankaturrechnung</p> <p>oui / ja <input type="checkbox"/></p> <p>renvoyé / zurückgesandt</p> <p>mois - jour / Monat - Tag</p> <p>53 Avis d'encasement N° / Nachnahmebegleitschein Nr.</p> <p>renvoyé / zurückgesandt</p> <p>mois - jour / Monat - Tag</p> <p>54 Procès-verbal N° / Tatbestandsaufnahme Nr.</p> <p>établi par / erstellt durch</p> <p>mois - jour / Monat - Tag</p> <p>55 Prolongation du délai de livraison - Lieferfristverlängerung</p> <p>Code du - von</p> <p>au - bis</p> <p>lieu - Ort</p> | | | |
| <p>56 Déclarations du transporteur - Erklärungen des Beförderers</p> <p>57 Autres transporteurs - Andere Beförderer</p> <p>Nom, adresse - Name, Anschrift</p> <p>Parcours - Strecke</p> <p>Qualité / Eigenschaft</p> | | <p>58 a) Transporteur contractuel - Vertraglicher Beförderer</p> <p>Signature - Unterschrift</p> <p>59 Date d'arrivée - Ankunftsdatum</p> <p>Arrivée N° - Empfangs-Nr.</p> <p>60 Mise à disposition / Bereitgestellt</p> <p>mois - jour - heure / Monat - Tag - Stunde</p> <p>61 Quitittance du destinataire / Empfangsbcheinigung</p> <p>62 Identification de l'envoi / Sendungs-Identifikation</p> <p>Pays - Land</p> <p>Gare - Bahnhof</p> <p>Entreprise / Unternehmen</p> <p>Exp. N° / Versand Nr.</p> | | | |
| <p>b) Procédure simplifiée de transit ferroviaire / Vereinfachtes Eisenbahnversandverfahren</p> <p>oui / ja <input type="checkbox"/></p> <p>Code principal obligé / Code Hauptverpflichteter</p> <p>2</p> <p>Feuille de route / Frachtkarte</p> <p>Date, signature - Datum, Unterschrift</p> | | <p>29 Lieu et date d'établissement - Ort und Datum der Ausstellung</p> | | | |

Page - Punkt 6, 7, 8

© 2008 CTT

Feuille de route
Frachtkarte

2

| Sections de taxation (suite) – Frachtberechnungsabschnitte (Fortsetzung) | | Franco – Franko | | Port dû – Überweisung | | |
|--|--|---|----------------------------------|----------------------------------|--|----------|
| | | Monnaie d'encaissement Erhebungswährung | Monnaie du tarif Tarifwährung | Monnaie du tarif Tarifwährung | Monnaie d'encaissement Erhebungswährung | |
| | | Remboursement (Report du recto) / Nachnahme (Übertrag von Vorderseite) | | | | 80 |
| | | | | | | 80 Cours |
| | | | | | | 90 |
| | | | | | | 81 |
| | | 83 Cours | 84 | 85 | 86 Cours | 86 Cours |
| | | 87 | 88 | 89 | 90 | 90 |
| | | | | | | 81 |
| | | 83 Cours | 84 | 85 | 86 Cours | 86 Cours |
| | | 87 | 88 | 89 | 90 | 90 |
| | | | | | | 81 |
| | | 83 Cours | 84 | 85 | 86 Cours | 86 Cours |
| | | 87 | 88 | 89 | 90 | 90 |
| | | | | | | 81 |
| | | 83 Cours | 84 | 85 | 86 Cours | 86 Cours |
| | | 87 | 88 | 89 | 90 | 90 |
| | | | | | | 81 |
| | | 83 Cours | 84 | 85 | 86 Cours | 86 Cours |
| | | 87 | 88 | 89 | 90 | 90 |
| | | | | | | 81 |
| | | Report des feuilles supplémentaires Übertrag von Ergänzungsblättern | | | | 92 |
| | | Montant général – Gesamtbetrag | | | | 94 |

| Sections de taxation (suite) – Frachtberechnungsabschnitte (Fortsetzung) | | Franco – Franko | | Port dû – Überweisung | | |
|--|--|---|----------------------------------|----------------------------------|--|----------|
| | | Monnaie d'encaissement Erhebungswährung | Monnaie du tarif Tarifwährung | Monnaie du tarif Tarifwährung | Monnaie d'encaissement Erhebungswährung | |
| | | Remboursement (Report du recto) / Nachnahme (Übertrag von Vorderseite) | | | | 80 |
| | | | | | | 80 Cours |
| | | | | | | 90 |
| | | | | | | 81 |
| | | 83 Cours | 84 | 85 | 86 Cours | 86 Cours |
| | | 87 | 88 | 89 | 90 | 90 |
| | | | | | | 81 |
| | | 83 Cours | 84 | 85 | 86 Cours | 86 Cours |
| | | 87 | 88 | 89 | 90 | 90 |
| | | | | | | 81 |
| | | 83 Cours | 84 | 85 | 86 Cours | 86 Cours |
| | | 87 | 88 | 89 | 90 | 90 |
| | | | | | | 81 |
| | | Report des feuilles supplémentaires Übertrag von Ergänzungsblättern | | | | 92 |
| | | Montant général – Gesamtbetrag | | | | 94 |

| Sections de taxation (suite) – Frachtberechnungsabschnitte (Fortsetzung) | | Franco – Franko | | Port dû – Überweisung | | |
|--|--|---|----------------------------------|----------------------------------|--|----------|
| | | Monnaie d'encaissement Erhebungswährung | Monnaie du tarif Tarifwährung | Monnaie du tarif Tarifwährung | Monnaie d'encaissement Erhebungswährung | |
| | | Remboursement (Report du recto) / Nachnahme (Übertrag von Vorderseite) | | | | 80 |
| | | | | | | 80 Cours |
| | | | | | | 90 |
| | | | | | | 81 |
| | | 83 Cours | 84 | 85 | 86 Cours | 86 Cours |
| | | 87 | 88 | 89 | 90 | 90 |
| | | | | | | 81 |
| | | 83 Cours | 84 | 85 | 86 Cours | 86 Cours |
| | | 87 | 88 | 89 | 90 | 90 |
| | | | | | | 81 |
| | | Report des feuilles supplémentaires Übertrag von Ergänzungsblättern | | | | 92 |
| | | Montant général – Gesamtbetrag | | | | 94 |

| Sections de taxation (suite) – Frachtberechnungsabschnitte (Fortsetzung) | | Franco – Franko | | Port dû – Überweisung | | |
|--|--|---|----------------------------------|----------------------------------|--|----------|
| | | Monnaie d'encaissement Erhebungswährung | Monnaie du tarif Tarifwährung | Monnaie du tarif Tarifwährung | Monnaie d'encaissement Erhebungswährung | |
| | | Remboursement (Report du recto) / Nachnahme (Übertrag von Vorderseite) | | | | 80 |
| | | | | | | 80 Cours |
| | | | | | | 90 |
| | | | | | | 81 |
| | | 83 Cours | 84 | 85 | 86 Cours | 86 Cours |
| | | 87 | 88 | 89 | 90 | 90 |
| | | | | | | 81 |
| | | 83 Cours | 84 | 85 | 86 Cours | 86 Cours |
| | | 87 | 88 | 89 | 90 | 90 |
| | | | | | | 81 |
| | | Report des feuilles supplémentaires Übertrag von Ergänzungsblättern | | | | 92 |
| | | Montant général – Gesamtbetrag | | | | 94 |

1-30 A remplir par l'expéditeur Vom Absender auszufüllen Désigner par une croix ce qui convient - Zutreffendes ankreuzen (Cases - Felder 20, 22, 23, 30, 52, 58)

| | | | |
|--|--|---|--|
| <p>30 Lettre de voiture CIM <input type="checkbox"/> Frachtbrief CIM</p> <p>30 Lettre wagon CUV <input type="checkbox"/> Wagenbrief CUV</p> | | <p>40</p> <p>41</p> <p>42</p> <p>43</p> <p>44</p> <p>45</p> <p>46</p> <p>47</p> | |
| <p>1 Expéditeur (nom, adresse) - Absender (Name, Anschrift)</p> <p>Signature Unterschrift</p> <p>N° TVA MWST.-Nr.</p> | | <p>2</p> <p>3</p> <p>E-Mail</p> <p>Tel.</p> <p>Fax</p> | |
| <p>4 Destinataire (nom, adresse, pays) Empfänger (Name, Anschrift, Land)</p> <p>N° TVA MWST.-Nr.</p> | | <p>5</p> <p>6</p> <p>E-Mail</p> <p>Tel.</p> <p>Fax</p> | |
| <p>10 Lieu de livraison Ablieferungsart</p> <p>Gare - Bahnhof</p> | | <p>7 Déclarations de l'expéditeur Erklärungen des Absenders</p> <p>8 Référence expéditeur - Absender Referenz</p> | |
| <p>11</p> <p>12</p> <p>Pays - Land</p> | | <p>9 Annexes - Beilagen</p> <p>16 Prise en charge Übernahme</p> <p>mois - jour - heure Monat - Tag - Stunde</p> <p>17</p> <p>Lieu - Ort</p> | |
| <p>13 Conditions commerciales - Kommerzielle Bedingungen</p> <p>14</p> | | <p>15 Wagon N° - Wagen Nr.</p> <p>19 Parcours - Strecke</p> <p>par - durch</p> <p>Facturation transit Transitabrechnung</p> | |
| <p>15 Informations pour le destinataire - Vermerke für den Empfänger</p> | | <p>20 Paiement des frais Zahlung der Kosten</p> <p>y compris - einschliesslich</p> <p>jusqu'à - bis</p> <p><input type="checkbox"/> Franco de port Franko Fracht</p> <p><input type="checkbox"/> Incoterms</p> | |
| <p>21 Désignation de la marchandise Bezeichnung des Gutes</p> | | <p>22 Transport exceptionnel Aussergewöhnliche Sendung</p> <p>oui ja</p> <p>23 RID</p> <p>oui ja</p> <p>24 NHM Code</p> <p>25 Masse</p> | |
| <p>26 Déclaration de valeur Wert des Gutes</p> <p>Monnaie</p> <p>27 Intérêt à la livraison Interesse an der Lieferung</p> <p>Währung</p> <p>28 Remboursement Nachnahme</p> <p>Monnaie</p> <p>48 Vérification Überprüfung</p> | | <p>39 Indications douanières Zollamtliche Vermerke</p> | |
| <p>70 Parcours - Strecke</p> <p>71</p> <p>72</p> <p>73</p> <p>74</p> <p>75</p> <p>76</p> <p>77</p> <p>78</p> <p>79</p> <p>Frais</p> | | <p>49 Code d'affranchissement Frankaturcode</p> <p>50 Itinéraires - Leitungswege</p> | |
| <p>70 Parcours - Strecke</p> <p>71</p> <p>72</p> <p>73</p> <p>74</p> <p>75</p> <p>76</p> <p>77</p> <p>78</p> <p>79</p> <p>Frais</p> | | <p>51 Opérations douanières - Zollbehandlung</p> <p>52 Bulletin d'affranchissement Frankaturrechnung</p> <p>renvoyé zurückgesandt</p> <p>mois - jour Monat - Tag</p> | |
| <p>70 Parcours - Strecke</p> <p>71</p> <p>72</p> <p>73</p> <p>74</p> <p>75</p> <p>76</p> <p>77</p> <p>78</p> <p>79</p> <p>Frais</p> | | <p>53 Avis d'encaissement N° Nachnahmebegleitschein Nr.</p> <p>renvoyé zurückgesandt</p> <p>mois - jour Monat - Tag</p> <p>54 Procès-verbal N° Tatbestandsaufnahme Nr.</p> <p>établi par erstellt durch</p> <p>mois - jour Monat - Tag</p> | |
| <p>56 Déclarations du transporteur - Erklärungen des Beförderers</p> | | <p>57 Autres transporteurs - Andere Beförderer</p> <p>Nom, adresse - Name, Anschrift</p> <p>Parcours - Strecke</p> <p>Qualité Eigenschaft</p> | |
| <p>58 a) Transporteur contractuel - Vertraglicher Beförderer</p> <p>Signature - Unterschrift</p> | | <p>59 Date d'arrivée - Ankunftsdatum</p> <p>Arrivée N° - Empfangs-Nr.</p> | |
| <p>b) Procédure simplifiée de transit ferroviaire Vereinfachtes Eisenbahnversandverfahren</p> <p>oui ja</p> <p>Code principal obligé Code Hauptverpflichteter</p> | | <p>60 Mise à disposition Bereitgestellt</p> <p>mois - jour - heure Monat - Tag - Stunde</p> <p>61 Quitittance du destinataire Empfangsbcheinigung</p> <p>62 Identification de l'envoi Sendungs-Identifikation</p> <p>Pays - Land</p> <p>Gare - Bahnhof</p> <p>Entreprise Unternehmen</p> <p>Exp. N° Versand Nr.</p> | |
| <p>3</p> <p>Bulletin d'arrivée/Douane Empfangsschein/Zoll</p> | | <p>29 Lieu et date d'établissement - Ort und Datum der Ausstellung</p> <p>Date, signature - Datum, Unterschrift</p> | |

Part - Punkt 6, 7, 8

© 2008 CIT

Bulletin d'arrivée/Douane
Empfangsschein/Zoll

3

Sections de taxation (suite) – Frachtberechnungsabschnitte (Fortsetzung)

| | | Franco – Franko | | Port dû – Überweisung | |
|--|--|---|----------------------------------|----------------------------------|--|
| | | Monnaie d'encaissement Erhebungswährung | Monnaie du tarif Tarifwährung | Monnaie du tarif Tarifwährung | Monnaie d'encaissement Erhebungswährung |
| | | Remboursement (Report du recto) Nachnahme (Übertrag von Vorderseite) | | | 80 |
| | | | | | 80 Cours |
| | | | | | 90 |
| | | | | | 81 |
| | | | | | 82 |
| | | 83 Cours | | | 84 |
| | | 85 | | | 86 Cours |
| | | 87 | | | 88 |
| | | 89 | | | 90 |
| | | 91 | | | 92 |
| | | 93 Cours | | | 94 |
| | | 95 | | | 96 Cours |
| | | 97 | | | 98 |
| | | 99 | | | 100 |
| | | 101 | | | 102 |
| | | 103 Cours | | | 104 |
| | | 105 | | | 106 Cours |
| | | 107 | | | 108 |
| | | 109 | | | 110 |
| | | 111 | | | 112 |
| | | 113 Cours | | | 114 |
| | | 115 | | | 116 Cours |
| | | 117 | | | 118 |
| | | 119 | | | 120 |
| | | 121 | | | 122 |
| | | 123 Cours | | | 124 |
| | | 125 | | | 126 Cours |
| | | 127 | | | 128 |
| | | 129 | | | 130 |
| | | 131 | | | 132 |
| | | 133 Cours | | | 134 |
| | | 135 | | | 136 Cours |
| | | 137 | | | 138 |
| | | 139 | | | 140 |
| | | 141 | | | 142 |
| | | 143 Cours | | | 144 |
| | | 145 | | | 146 Cours |
| | | 147 | | | 148 |
| | | 149 | | | 150 |
| | | 151 | | | 152 |
| | | 153 Cours | | | 154 |
| | | 155 | | | 156 Cours |
| | | 157 | | | 158 |
| | | 159 | | | 160 |
| | | 161 | | | 162 |
| | | 163 Cours | | | 164 |
| | | 165 | | | 166 Cours |
| | | 167 | | | 168 |
| | | 169 | | | 170 |
| | | 171 | | | 172 |
| | | 173 Cours | | | 174 |
| | | 175 | | | 176 Cours |
| | | 177 | | | 178 |
| | | 179 | | | 180 |
| | | 181 | | | 182 |
| | | 183 Cours | | | 184 |
| | | 185 | | | 186 Cours |
| | | 187 | | | 188 |
| | | 189 | | | 190 |
| | | 191 | | | 192 |
| | | 193 Cours | | | 194 |
| | | 195 | | | 196 Cours |
| | | 197 | | | 198 |
| | | 199 | | | 200 |
| | | 201 | | | 202 |
| | | 203 Cours | | | 204 |
| | | 205 | | | 206 Cours |
| | | 207 | | | 208 |
| | | 209 | | | 210 |
| | | 211 | | | 212 |
| | | 213 Cours | | | 214 |
| | | 215 | | | 216 Cours |
| | | 217 | | | 218 |
| | | 219 | | | 220 |
| | | 221 | | | 222 |
| | | 223 Cours | | | 224 |
| | | 225 | | | 226 Cours |
| | | 227 | | | 228 |
| | | 229 | | | 230 |
| | | 231 | | | 232 |
| | | 233 Cours | | | 234 |
| | | 235 | | | 236 Cours |
| | | 237 | | | 238 |
| | | 239 | | | 240 |
| | | 241 | | | 242 |
| | | 243 Cours | | | 244 |
| | | 245 | | | 246 Cours |
| | | 247 | | | 248 |
| | | 249 | | | 250 |
| | | 251 | | | 252 |
| | | 253 Cours | | | 254 |
| | | 255 | | | 256 Cours |
| | | 257 | | | 258 |
| | | 259 | | | 260 |
| | | 261 | | | 262 |
| | | 263 Cours | | | 264 |
| | | 265 | | | 266 Cours |
| | | 267 | | | 268 |
| | | 269 | | | 270 |
| | | 271 | | | 272 |
| | | 273 Cours | | | 274 |
| | | 275 | | | 276 Cours |
| | | 277 | | | 278 |
| | | 279 | | | 280 |
| | | 281 | | | 282 |
| | | 283 Cours | | | 284 |
| | | 285 | | | 286 Cours |
| | | 287 | | | 288 |
| | | 289 | | | 290 |
| | | 291 | | | 292 |
| | | 293 Cours | | | 294 |
| | | 295 | | | 296 Cours |
| | | 297 | | | 298 |
| | | 299 | | | 300 |
| | | 301 | | | 302 |
| | | 303 Cours | | | 304 |
| | | 305 | | | 306 Cours |
| | | 307 | | | 308 |
| | | 309 | | | 310 |
| | | 311 | | | 312 |
| | | 313 Cours | | | 314 |
| | | 315 | | | 316 Cours |
| | | 317 | | | 318 |
| | | 319 | | | 320 |
| | | 321 | | | 322 |
| | | 323 Cours | | | 324 |
| | | 325 | | | 326 Cours |
| | | 327 | | | 328 |
| | | 329 | | | 330 |
| | | 331 | | | 332 |
| | | 333 Cours | | | 334 |
| | | 335 | | | 336 Cours |
| | | 337 | | | 338 |
| | | 339 | | | 340 |
| | | 341 | | | 342 |
| | | 343 Cours | | | 344 |
| | | 345 | | | 346 Cours |
| | | 347 | | | 348 |
| | | 349 | | | 350 |
| | | 351 | | | 352 |
| | | 353 Cours | | | 354 |
| | | 355 | | | 356 Cours |
| | | 357 | | | 358 |
| | | 359 | | | 360 |
| | | 361 | | | 362 |
| | | 363 Cours | | | 364 |
| | | 365 | | | 366 Cours |
| | | 367 | | | 368 |
| | | 369 | | | 370 |
| | | 371 | | | 372 |
| | | 373 Cours | | | 374 |
| | | 375 | | | 376 Cours |
| | | 377 | | | 378 |
| | | 379 | | | 380 |
| | | 381 | | | 382 |
| | | 383 Cours | | | 384 |
| | | 385 | | | 386 Cours |
| | | 387 | | | 388 |
| | | 389 | | | 390 |
| | | 391 | | | 392 |
| | | 393 Cours | | | 394 |
| | | 395 | | | 396 Cours |
| | | 397 | | | 398 |
| | | 399 | | | 400 |
| | | 401 | | | 402 |
| | | 403 Cours | | | 404 |
| | | 405 | | | 406 Cours |
| | | 407 | | | 408 |
| | | 409 | | | 410 |
| | | 411 | | | 412 |
| | | 413 Cours | | | 414 |
| | | 415 | | | 416 Cours |
| | | 417 | | | 418 |
| | | 419 | | | 420 |
| | | 421 | | | 422 |
| | | 423 Cours | | | 424 |
| | | 425 | | | 426 Cours |
| | | 427 | | | 428 |
| | | 429 | | | 430 |
| | | 431 | | | 432 |
| | | 433 Cours | | | 434 |
| | | 435 | | | 436 Cours |
| | | 437 | | | 438 |
| | | 439 | | | 440 |
| | | 441 | | | 442 |
| | | 443 Cours | | | 444 |
| | | 445 | | | 446 Cours |
| | | 447 | | | 448 |
| | | 449 | | | 450 |
| | | 451 | | | 452 |
| | | 453 Cours | | | 454 |
| | | 455 | | | 456 Cours |
| | | 457 | | | 458 |
| | | 459 | | | 460 |
| | | 461 | | | 462 |
| | | 463 Cours | | | 464 |
| | | 465 | | | 466 Cours |
| | | 467 | | | 468 |
| | | 469 | | | 470 |
| | | 471 | | | 472 |
| | | 473 Cours | | | 474 |
| | | 475 | | | 476 Cours |
| | | 477 | | | 478 |
| | | 479 | | | 480 |
| | | 481 | | | 482 |
| | | 483 Cours | | | 484 |
| | | 485 | | | 486 Cours |
| | | 487 | | | 488 |
| | | 489 | | | 490 |
| | | 491 | | | 492 |
| | | 493 Cours | | | 494 |
| | | 495 | | | 496 Cours |
| | | 497 | | | 498 |
| | | 499 | | | 500 |
| | | 501 | | | 502 |
| | | 503 Cours | | | 504 |
| | | 505 | | | 506 Cours |
| | | 507 | | | 508 |
| | | 509 | | | 510 |
| | | 511 | | | 512 |
| | | 513 Cours | | | 514 |
| | | 515 | | | 516 Cours |
| | | 517 | | | 518 |
| | | 519 | | | 520 |
| | | 521 | | | 522 |
| | | 523 Cours | | | 524 |
| | | 525 | | | 526 Cours |
| | | 527 | | | 528 |
| | | 529 | | | 530 |
| | | 531 | | | 532 |
| | | 533 Cours | | | 534 |
| | | 535 | | | 536 Cours |
| | | 537 | | | 538 |
| | | 539 | | | 540 |
| | | 541 | | | 542 |
| | | 543 Cours | | | 544 |
| | | 545 | | | 546 Cours |
| | | 547 | | | 548 |
| | | 549 | | | 550 |
| | | 551 | | | 552 |
| | | 553 Cours | | | 554 |
| | | 555 | | | 556 Cours |
| | | 557 | | | 558 |
| | | 559 | | | 560 |
| | | 561 | | | 562 |
| | | 563 Cours | | | 564 |
| | | 565 | | | 566 Cours |
| | | 567 | | | 568 |
| | | 569 | | | 570 |
| | | 571 | | | 572 |
| | | 573 Cours | | | 574 |
| | | 575 | | | 576 Cours |
| | | 577 | | | 578 |
| | | 579 | | | 580 |
| | | 581 | | | 582 |
| | | 583 Cours | | | 584 |
| | | 585 | | | 586 Cours |
| | | 587 | | | 588 |
| | | 589 | | | 590 |
| | | 591 | | | 592 |
| | | 593 Cours | | | 594 |
| | | 595 | | | 596 Cours |
| | | 597 | | | 598 |
| | | 599 | | | 600 |
| | | 601 | | | 602 |
| | | 603 Cours | | | 604 |
| | | 605 | | | 606 Cours |
| | | 607 | | | 608 |
| | | 609 | | | 610 |
| | | 611 | | | 612 |
| | | 613 Cours | | | 614 |
| | | 615 | | | 616 Cours |
| | | 617 | | | 618 |
| | | 619 | | | 620 |
| | | 621 | | | 622 |
| | | 623 Cours | | | 624 |
| | | 625 | | | 626 Cours |
| | | 627 | | | 628 |
| | | 629 | | | 630 |
| | | 631 | | | 632 |
| | | 633 Cours | | | 634 |
| | | 635 | | | 636 Cours |
| | | 637 | | | 638 |
| | | 639 | | | 640 |
| | | 641 | | | 642 |
| | | 643 Cours | | | 644 |
| | | 645 | | | 646 Cours |
| | | 647 | | | 648 |
| | | 649 | | | 650 |
| | | 651 | | | 652 |
| | | 653 Cours | | | 654 |
| | | 655 | | | 656 Cours |
| | | 657 | | | 658 |
| | | 659 | | | 660 |
| | | 661 | | | 662 |
| | | 663 Cours | | | 664 |
| | | 665 | | | 666 Cours |
| | | 667 | | | 668 |
| | | 669 | | | 670 |
| | | 671 | | | 672 |
| | | 673 Cours | | | 674 |
| | | 675 | | | 676 Cours |
| | | 677 | | | 678 |
| | | 679 | | | 680 |
| | | 681 | | | 682 |
| | | 683 Cours | | | 684 |
| | | 685 | | | 686 Cours |
| | | 687 | | | 688 |
| | | 689 | | | 690 |
| | | 691 | | | 692 |
| | | 693 Cours | | | 694 |
| | | 695 | | | 696 Cours |
| | | 697 | | | 698 |
| | | 699 | | | 700 |
| | | 701 | | | 702 |
| | | 703 Cours | | | 704 |
| | | 705 | | | 706 Cours |
| | | 707 | | | 708 |
| | | 709 | | | 710 |
| | | 711 | | | 712 |
| | | 713 Cours | | | 714 |
| | | 715 | | | 716 Cours |
| | | 717 | | | 718 |
| | | 719 | | | 720 |
| | | 721 | | | 722 |
| | | 723 Cours | | | 724 |
| | | 725 | | | 726 Cours |
| | | 727 | | | 728 |
| | | 729 | | | 730 |
| | | | | | |

1-30 À remplir par l'expéditeur / Vom Absender auszufüllen Désigner par une croix ce qui convient - Zutreffendes ankreuzen (Cases - Felder 20, 22, 23, 30, 52, 58)

| | | | | | |
|---|--|---|--|--|--|
| <p>30 Lettre de voiture CIM <input type="checkbox"/> Frachtbrief CIM</p> <p>31 Expéditeur (nom, adresse) - Absender (Name, Anschrift)</p> <p>Signature / Unterschrift</p> <p>N° TVA / MWST.-Nr.</p> | | <p>Lettre wagon CUV <input type="checkbox"/> Wagenbrief CUV</p> <p>2</p> <p>3</p> <p>E-Mail</p> <p>Tel.</p> <p>Fax</p> | | <p>40</p> <p>41</p> <p>42</p> <p>43</p> <p>44</p> <p>45</p> <p>46</p> <p>47</p> | |
| <p>4 Destinataire (nom, adresse, pays) / Empfänger (Name, Anschrift, Land)</p> <p>E-Mail</p> <p>Tel.</p> <p>Fax</p> <p>N° TVA / MWST.-Nr.</p> | | <p>7 Déclarations de l'expéditeur / Erklärungen des Absenders</p> | | <p>8 Référence expéditeur - Absender Referenz</p> | |
| <p>10 Lieu de livraison / Ablieferungsort</p> <p>11</p> <p>Gare - Bahnhof</p> <p>Pays - Land</p> | | <p>12</p> | | <p>16 Prise en charge / Übernahme</p> <p>mois - jour - heure / Monat - Tag - Stunde</p> <p>Lieu - Ort</p> | |
| <p>13 Conditions commerciales - Kommerzielle Bedingungen</p> <p>14</p> | | <p>15 Informations pour le destinataire - Vermerke für den Empfänger</p> | | <p>17</p> <p>18 Wagon N° - Wagen Nr.</p> <p>19 Parcours - Strecke</p> <p>par - durch</p> | |
| <p>21 Désignation de la marchandise / Bezeichnung des Gutes</p> | | <p>22 Transport exceptionnel / Aussergewöhnliche Sendung</p> <p>oui / ja <input type="checkbox"/></p> | | <p>20 Paiement des frais / Zahlung der Kosten</p> <p>y compris - einschliesslich</p> <p>jusqu'à - bis</p> <p><input type="checkbox"/> Franco de port / Franko Fracht</p> <p><input type="checkbox"/> Incoterms</p> | |
| <p>23 RID</p> <p>oui / ja <input type="checkbox"/></p> | | <p>24 NHM Code</p> | | <p>25 Masse</p> <p>26 Déclaration de valeur / Wert des Gutes</p> <p>Monnaie</p> <p>27 Intérêt à la livraison / Interesse an der Lieferung</p> <p>Währung</p> <p>28 Remboursement / Nachnahme</p> <p>Monnaie</p> <p>29 Vérification / Überprüfung</p> <p>par - durch</p> | |
| <p>32</p> <p>33</p> <p>34</p> <p>35</p> <p>36</p> <p>37</p> <p>38</p> | | <p>39 Indications douanières / Zollamtliche Vermerke</p> | | <p>48</p> | |
| <p>A</p> <p>70 Parcours - Strecke</p> <p>71</p> <p>72</p> <p>73</p> <p>74</p> <p>75</p> <p>76</p> <p>77</p> <p>78</p> | | <p>79</p> <p>Frais</p> | | <p>49 Code d'affranchissement / Frankaturcode</p> <p>50 Itinéraires - Leitungswege</p> | |
| <p>B</p> <p>70 Parcours - Strecke</p> <p>71</p> <p>72</p> <p>73</p> <p>74</p> <p>75</p> <p>76</p> <p>77</p> <p>78</p> | | <p>79</p> <p>Gebühren</p> | | <p>51 Opérations douanières - Zollbehandlung</p> <p>52 Bulletin d'affranchissement / Frankaturrechnung</p> <p>oui / ja <input type="checkbox"/></p> <p>renvoyé / zurückgesandt</p> <p>mois - jour / Monat - Tag</p> | |
| <p>C</p> <p>70 Parcours - Strecke</p> <p>71</p> <p>72</p> <p>73</p> <p>74</p> <p>75</p> <p>76</p> <p>77</p> <p>78</p> | | <p>79</p> <p>Frais</p> | | <p>53 Avis d'encaissement N° / Nachnahmebegleitschein Nr.</p> <p>renvoyé / zurückgesandt</p> <p>mois - jour / Monat - Tag</p> <p>54 Procès-verbal N° / Tatbestandsaufnahme Nr.</p> <p>établi par / erstellt durch</p> <p>mois - jour / Monat - Tag</p> | |
| <p>56 Déclarations du transporteur - Erklärungen des Beförderers</p> | | <p>57 Autres transporteurs - Andere Beförderer</p> <p>Nom, adresse - Name, Anschrift</p> <p>Parcours - Strecke</p> <p>Qualité / Eigenschaft</p> | | <p>58 a) Transporteur contractuel - Vertraglicher Beförderer</p> <p>Signature - Unterschrift</p> <p>59 Date d'arrivée - Ankunftsdatum</p> <p>Arrivée N° - Empfangs-Nr.</p> <p>60 Mise à disposition / Bereitgestellt</p> <p>mois - jour - heure / Monat - Tag - Stunde</p> <p>61 Quitittance du destinataire / Empfangsbcheinigung</p> <p>62 Identification de l'envoi / Sendungs-Identifikation</p> <p>Pays - Land</p> <p>Gare - Bahnhof</p> <p>Entreprise / Unternehmen</p> <p>Exp. N° / Versand Nr.</p> | |
| <p>b) Procédure simplifiée de transit ferroviaire / Vereinfachtes Eisenbahnversandverfahren</p> <p>oui / ja <input type="checkbox"/></p> <p>Code principal obligé / Code Hauptverpflichteter</p> | | <p>Duplicata / Doppel</p> <p>4</p> | | <p>63 Lieu et date d'établissement - Ort und Datum der Ausstellung</p> | |
| <p>Date, signature - Datum, Unterschrift</p> | | <p>4</p> | | <p>63</p> | |

Page - Punkt 6, 7, 8

© 2008 CTT

Duplicata
Doppel

4

| Sections de taxation (suite) – Frachtberechnungsabschnitte (Fortsetzung) | | Franco – Franko | | Port dû – Überweisung | |
|--|--|---|----------------------------------|----------------------------------|--|
| | | Monnaie d'encaissement Erhebungswährung | Monnaie du tarif Tarifwährung | Monnaie du tarif Tarifwährung | Monnaie d'encaissement Erhebungswährung |
| | | Remboursement (Report du recto) Nachnahme (Übertrag von Vorderseite) | | | 80 |
| | | | | | 80 Cours |
| | | | | | 90 |
| | | | | | 81 |
| | | | | | 82 |
| | | | | | 83 Cours |
| | | | | | 84 |
| | | | | | 85 Cours |
| | | | | | 86 |
| | | | | | 87 |
| | | | | | 88 Cours |
| | | | | | 89 |
| | | | | | 90 Cours |
| | | | | | 91 |
| | | | | | 92 |
| | | | | | 93 |
| | | Report des feuilles supplémentaires Übertrag von Ergänzungsblättern | | | 92 |
| | | Montant général – Gesamtbetrag | | | 94 |

| Report du recto – Übertrag von Vorderseite | | A | | B | | C | |
|--|---------------------|-------|----------|-------|----------|-------|----------|
| | | Frais | Gebühren | Frais | Gebühren | Frais | Gebühren |
| 70 | Parcours Strecke | 71 | 72 | 73 | 74 | 75 | 76 |
| 75 | | 76 | 77 | 78 | | | |
| 70 | Parcours Strecke | 71 | 72 | 73 | 74 | 75 | 76 |
| 75 | | 76 | 77 | 78 | | | |
| 70 | Parcours Strecke | 71 | 72 | 73 | 74 | 75 | 76 |
| 75 | | 76 | 77 | 78 | | | |
| 70 | Parcours Strecke | 71 | 72 | 73 | 74 | 75 | 76 |
| 75 | | 76 | 77 | 78 | | | |

1-30 À remplir par l'expéditeur / Vom Absender auszufüllen Désigner par une croix ce qui convient - Zutreffendes ankreuzen (Cases - Felder 20, 22, 23, 30, 52, 58)

| | | | | | |
|---|--|---|--|--|--|
| <p>30 Lettre de voiture CIM <input type="checkbox"/> Frachtbrief CIM</p> <p>31 Expéditeur (nom, adresse) - Absender (Name, Anschrift)</p> <p>Signature / Unterschrift</p> <p>N° TVA / MWST.-Nr.</p> | | <p>Lettre wagon CUV <input type="checkbox"/> Wagenbrief CUV</p> <p>2</p> <p>3</p> <p>E-Mail</p> <p>Tel.</p> <p>Fax</p> | | <p>40</p> <p>41</p> <p>42</p> <p>43</p> <p>44</p> <p>45</p> <p>46</p> <p>47</p> | |
| <p>4 Destinataire (nom, adresse, pays) / Empfänger (Name, Anschrift, Land)</p> <p>E-Mail</p> <p>Tel.</p> <p>Fax</p> <p>N° TVA / MWST.-Nr.</p> | | <p>7 Déclarations de l'expéditeur / Erklärungen des Absenders</p> | | <p>8 Référence expéditeur - Absender Referenz</p> | |
| <p>10 Lieu de livraison / Ablieferungsort</p> <p>Gare - Bahnhof</p> <p>Pays - Land</p> | | <p>11</p> <p>12</p> | | <p>16 Prise en charge / Übernahme</p> <p>mois - jour - heure / Monat - Tag - Stunde</p> <p>Lieu - Ort</p> | |
| <p>13 Conditions commerciales - Kommerzielle Bedingungen</p> | | <p>14</p> | | <p>15 Informations pour le destinataire - Vermerke für den Empfänger</p> | |
| <p>15 Informations pour le destinataire - Vermerke für den Empfänger</p> | | <p>16</p> <p>17</p> | | <p>18 Wagon N° - Wagen Nr.</p> <p>19 Parcours - Strecke</p> <p>par - durch</p> | |
| <p>21 Désignation de la marchandise / Bezeichnung des Gutes</p> | | <p>22 Transport exceptionnel / Aussergewöhnliche Sendung</p> <p>oui / ja <input type="checkbox"/></p> | | <p>20 Paiement des frais / Zahlung der Kosten</p> <p>y compris - einschliesslich</p> <p>jusqu'à - bis</p> <p><input type="checkbox"/> Franco de port / Franko Fracht</p> <p><input type="checkbox"/> Incoterms</p> | |
| <p>23 RID</p> <p>oui / ja <input type="checkbox"/></p> | | <p>24 NHM Code</p> | | <p>25 Masse</p> | |
| <p>26 Déclaration de valeur / Wert des Gutes</p> <p>Monnaie</p> | | <p>27 Intérêt à la livraison / Interesse an der Lieferung</p> <p>Währung</p> | | <p>28 Remboursement / Nachnahme</p> <p>Monnaie</p> | |
| <p>29 Vérification / Überprüfung</p> <p>par - durch</p> | | <p>39 Indications douanières / Zollamtliche Vermerke</p> | | <p>40</p> <p>41</p> <p>42</p> <p>43</p> <p>44</p> <p>45</p> <p>46</p> <p>47</p> | |
| <p>70 Parcours - Strecke</p> <p>71</p> <p>72</p> <p>73</p> <p>74</p> <p>75</p> <p>76</p> <p>77</p> <p>78</p> | | <p>79 Frais / Gebühren</p> | | <p>48 Code d'affranchissement / Frankaturcode</p> <p>50 Itinéraires - Leitungswege</p> | |
| <p>70 Parcours - Strecke</p> <p>71</p> <p>72</p> <p>73</p> <p>74</p> <p>75</p> <p>76</p> <p>77</p> <p>78</p> | | <p>79</p> | | <p>51 Opérations douanières - Zollbehandlung</p> | |
| <p>70 Parcours - Strecke</p> <p>71</p> <p>72</p> <p>73</p> <p>74</p> <p>75</p> <p>76</p> <p>77</p> <p>78</p> | | <p>79</p> | | <p>52 Bulletin d'affranchissement / Frankaturrechnung</p> <p>renvoyé / zurückgesandt</p> <p>mois - jour / Monat - Tag</p> | |
| <p>70 Parcours - Strecke</p> <p>71</p> <p>72</p> <p>73</p> <p>74</p> <p>75</p> <p>76</p> <p>77</p> <p>78</p> | | <p>79</p> | | <p>53 Avis d'encaissement N° / Nachnahmebegleitschein Nr.</p> <p>renvoyé / zurückgesandt</p> <p>mois - jour / Monat - Tag</p> | |
| <p>70 Parcours - Strecke</p> <p>71</p> <p>72</p> <p>73</p> <p>74</p> <p>75</p> <p>76</p> <p>77</p> <p>78</p> | | <p>79</p> | | <p>54 Procès-verbal N° / Tatbestandsaufnahme Nr.</p> <p>établi par / erstellt durch</p> <p>mois - jour / Monat - Tag</p> | |
| <p>56 Déclarations du transporteur - Erklärungen des Beförderers</p> | | <p>57 Autres transporteurs - Andere Beförderer</p> <p>Nom, adresse - Name, Anschrift</p> <p>Parcours - Strecke</p> <p>Qualité / Eigenschaft</p> | | <p>55 Prolongation du délai de livraison - Lieferfristverlängerung</p> <p>Code du - von</p> <p>au - bis</p> <p>lieu - Ort</p> | |
| <p>58 a) Transporteur contractuel - Vertraglicher Beförderer</p> <p>Signature - Unterschrift</p> | | <p>59 Date d'arrivée - Ankunftsdatum</p> <p>Arrivée N° - Empfangs-Nr.</p> | | <p>60 Mise à disposition / Bereitgestellt</p> <p>mois - jour - heure / Monat - Tag - Stunde</p> | |
| <p>58 b) Procédure simplifiée de transit ferroviaire / Vereinfachtes Eisenbahnversandverfahren</p> <p>Code principal obligé / Code Hauptverpflichteter</p> | | <p>59</p> | | <p>61 Quitittance du destinataire / Empfangsbcheinigung</p> | |
| <p>59</p> | | <p>60</p> | | <p>62 Identification de l'envoi / Sendungs-Identifikation</p> <p>Pays - Land</p> <p>Gare - Bahnhof</p> <p>Entreprise / Unternehmen</p> <p>Exp. N° / Versand Nr.</p> | |
| <p>62</p> | | <p>61</p> | | <p>63 Lieu et date d'établissement - Ort und Datum der Ausstellung</p> | |

Page - Punkt 6, 7, 8

© 2008 CTT

3.2 Wagenbrief Kombiniertes Verkehr



A remplir par l'entreprise de transport combiné ou le client/remettant
Durch das Unternehmen des Kombinierten Verkehrs oder den Kunden/Auflieferer auszufüllen



Désigner par une croix ce qui convient – Zutreffendes ankreuzen
(Cases – Felder 20, 22, 23, 30, 52, 58)

| | | | | |
|--|--|--|--|---|
| <p>Nonobstant toute clause contraire, le transport des marchandises est soumis aux Règles uniformes CIM. Sont en outre applicables les conditions générales de transport du transporteur. Die Beförderung von Gütern unterliegt auch bei einer gegenseitigen Abmachung den Einheitlichen Rechtsvorschriften CIM. Ausserdem sind die Allgemeinen Beförderungsbedingungen des Beförderers anwendbar.</p> <p>Sauf convention contraire, l'acheminement des wagons vides est soumis aux Règles uniformes CUV. Sont en outre applicables les conditions contractuelles des topiques de l'entreprise de transport ferroviaire. Die Beförderung von Leerwagen unterliegt unter Vorbehalt gegenseitiger Abmachung den Einheitlichen Rechtsvorschriften CUV. Im Übrigen gelten die einschlägigen Vertragsbedingungen des Eisenbahnverkehrsunternehmens.</p> | | <p>30 Lettre de voiture CIM transport combiné Frachtbrief CIM Kombiniertes Verkehr <input type="checkbox"/></p> | <p>Lettre wagon CUV transport combiné Wagenbrief CUV Kombiniertes Verkehr <input type="checkbox"/></p> | <p>40 41 42 43 44 45 46 47</p> |
| <p>1 Expéditeur (nom, adresse) – Absender (Name, Anschrift)</p> <p>Signature – Unterschrift</p> <p>N° TVA MWST.-Nr.</p> | <p>2</p> <p>3</p> <p>E-Mail</p> <p>Tel.</p> <p>Fax</p> | <p>7 Déclarations de l'expéditeur Erklärungen des Absenders</p> | <p>8 Référence expéditeur – Absender Referenz</p> | <p>40 41 42 43 44 45 46 47</p> |
| <p>4 Destinataire (nom, adresse, pays) Empfänger (Name, Anschrift, Land)</p> <p>N° TVA MWST.-Nr.</p> | <p>5</p> <p>6</p> <p>E-Mail</p> <p>Tel.</p> <p>Fax</p> | <p>9 Annexes – Beilagen</p> | <p>10 Lieu de livraison Ablieferungsort</p> <p>11</p> <p>Gare – Bahnhof</p> <p>Pays – Land</p> | <p>16 Prise en charge Übernahme</p> <p>mois – jour – heure Monat – Tag – Stunde</p> <p>17</p> <p>Lieu – Ort</p> |
| <p>13 Conditions commerciales – Kommerzielle Bedingungen</p> | <p>14</p> | <p>18 Wagon N° – Wagen Nr.</p> | <p>19 Parcours – Strecke</p> <p>par – durch</p> <p>Facturation transport Transportabrechnung</p> | <p>20 Paiement des frais Zahlung der Kosten</p> <p>y compris – einschliesslich</p> <p>jusqu'à – bis</p> <p><input type="checkbox"/> Franco de port Franko Fracht</p> <p><input type="checkbox"/> Incoterms</p> |
| <p>15 Informations pour le destinataire – Vermerke für den Empfänger</p> | <p>21 N° UTI / Type UTI / Longueur UTI / Masse nette / Tare UTI / Désignation de la marchandise UTI-Nr. / UTI-Typ / Länge UTI / Nettomasse / Tara UTI / Bezeichnung des Gutes</p> <p>UTI 1 Scellés N° – Verschlüsse Nr.</p> <p>Référence – Referenz</p> | <p>22 Transport exceptionnel Aussergewöhnliche Sendung</p> <p>oui ja <input type="checkbox"/></p> | <p>23 RID</p> <p>oui ja <input type="checkbox"/></p> | <p>24 NHM Code UTI 1</p> <p>NHM Code UTI 2</p> |
| <p>25 Masse brute UTI 1</p> <p>Bruttomasse UTI 2</p> <p>Total</p> | <p>26 Déclaration de valeur Wert des Gutes</p> <p>Monnaie</p> | <p>27 Intérêt à la livraison Interesse an der Lieferung</p> <p>Währung</p> | <p>28 Remboursement Nachnahme</p> <p>Monnaie</p> | <p>48 Vérification Überprüfung</p> <p>par – durch</p> |
| <p>70 Parcours – Strecke</p> <p>71</p> <p>72</p> <p>73</p> <p>74</p> <p>75</p> <p>76</p> <p>77</p> <p>78</p> <p>79 Frais Gebühren</p> | <p>49 Code d'affranchissement Frankaturcode</p> | <p>50 Itinéraires – Leitungswege</p> | <p>51 Opérations douanières – Zollbehandlung</p> | <p>52 Bulletin d'affranchissement Frankaturrechnung</p> <p>renvoyé zurückgesandt</p> <p>mois – jour Monat – Tag</p> |
| <p>53 Avis d'encaissement N° Nachnahmebegleitschein Nr.</p> <p>renvoyé zurückgesandt</p> <p>mois – jour Monat – Tag</p> | <p>54 Procès-verbal N° Tatbestandsaufnahme Nr.</p> <p>établi par erstellt durch</p> <p>mois – jour Monat – Tag</p> | <p>55 Prolongation du délai de livraison – Lieferfristverlängerung</p> <p>Code du – von</p> <p>au – bis</p> <p>lieu – Ort</p> | <p>56 Déclarations du transporteur – Erklärungen des Beförderers</p> | <p>57 Autres transporteurs – Andere Beförderer</p> <p>Nom, adresse – Name, Anschrift</p> <p>Parcours – Strecke</p> <p>Qualité Eigenschaft</p> |
| <p>58 a) Transporteur contractuel – Vertraglicher Beförderer</p> <p>Signature – Unterschrift</p> <p>b) Procédure simplifiée de transit ferroviaire Vereinfachtes Eisenbahnversandverfahren</p> <p>Code principal obligé Code Hauptverpflichteter</p> <p>oui ja <input type="checkbox"/></p> | <p>59 Date d'arrivée – Ankunftsdatum</p> <p>Arrivée N° – Empfangs-Nr.</p> <p>Original</p> | <p>60 Mise à disposition Bereitgestellt</p> <p>mois – jour – heure Monat – Tag – Stunde</p> | <p>61 Quittance du destinataire Empfangsbescheinigung</p> | <p>62 Identification de l'envoi Sendungs-Identifikation</p> <p>Pays – Land</p> <p>Gare – Bahnhof</p> <p>Entreprise Unternehmen</p> <p>Exp. N° Versand Nr.</p> |
| <p>29 Lieu et date d'établissement – Ort und Datum der Ausstellung</p> | <p>1</p> | <p>Date, signature – Datum, Unterschrift</p> | <p>29 Lieu et date d'établissement – Ort und Datum der Ausstellung</p> | <p>© 2012 COT</p> |

Print – Punkt 6, Z. 8

© 2012 COT



A remplir par l'entreprise de transport combiné ou le client/remettant
Durch das Unternehmen des Kombinierten Verkehrs oder den Kunden/Außlieferer auszufüllen



X Désigner par une croix ce qui convient – Zutreffendes ankreuzen
(Cases – Felder 20, 22, 23, 30, 52, 58)

| | | | | | | | |
|--|--|---|--|---|--|---|--|
| <p>Nonobstant toute clause contraire, le transport des marchandises est soumis aux Règles uniformes CIM. Sont en outre applicables les conditions générales de transport du transporteur. Die Beförderung von Gütern unterliegt auch bei einer gegenseitigen Abmachung den Einheitlichen Rechtsvorschriften CIM. Ausserdem sind die Allgemeinen Beförderungsbedingungen des Beförderers anwendbar.</p> <p>Sauf convention contraire, l'acheminement des wagons vides est soumis aux Règles uniformes CUV. Sont en outre applicables les conditions contractuelles topiques de l'entreprise de transport ferroviaire. Die Beförderung von Leerwagen unterliegt unter Vorbehalt gegenseitiger Abmachung des Einheitlichen Rechtsvorschriften CUV. Im Übrigen gelten die einschlägigen Vertragsbedingungen des Eisenbahnverkehrsunternehmens.</p> | | <p>30 Lettre de voiture CIM transport combiné Frachtbrief CIM Kombiniertes Verkehr <input type="checkbox"/></p> | | <p>Lettre wagon CUV transport combiné Wagenbrief CUV Kombiniertes Verkehr <input type="checkbox"/></p> | | <p>40 41 42 43 44 45 46 47</p> | |
| <p>1 Expéditeur (nom, adresse) – Absender (Name, Anschrift)</p> <p>Signature Unterschrift</p> <p>N° TVA MWSL-Nr.</p> | | <p>2</p> <p>3</p> <p>E-Mail</p> <p>Tel.</p> <p>Fax</p> | | <p>7 Déclarations de l'expéditeur Erklärungen des Absenders</p> | | <p>8 Référence expéditeur – Absender Referenz</p> | |
| <p>4 Destinataire (nom, adresse, pays) Empfänger (Name, Anschrift, Land)</p> <p>N° TVA MWSL-Nr.</p> | | <p>5</p> <p>6</p> <p>E-Mail</p> <p>Tel.</p> <p>Fax</p> | | <p>9 Annexes – Beilagen</p> | | | |
| <p>10 Lieu de livraison Ablieferungsort</p> <p>Gare – Bahnhof Pays – Land</p> | | <p>11</p> <p>12</p> | | <p>16 Prise en charge Übernahme</p> <p>mois – jour – heure Monat – Tag – Stunde</p> <p>Lieu – Ort</p> | | <p>17</p> | |
| <p>13 Conditions commerciales – Kommerzielle Bedingungen</p> | | <p>14</p> | | <p>18 Wagon N° – Wagen Nr.</p> | | <p>19 Parcours – Strecke par – durch</p> <p>Façon de transport Transportart</p> | |
| <p>15 Informations pour le destinataire – Vermerke für den Empfänger</p> | | | | <p>20 Paiement des frais Zahlung der Kosten</p> <p>y compris – einschliesslich jusqu'à – bis</p> <p><input type="checkbox"/> Franco de port Franko Fracht</p> <p><input type="checkbox"/> Incoterms</p> | | | |
| <p>21 N° UTI / Type UTI / Longueur UTI / Masse nette / Tare UTI / Désignation de la marchandise UTI-Nr. / UTI-Typ / Länge UTI / Nettomasse / Tara UTI / Bezeichnung des Gutes</p> <p>UTI 1 Scellés N° – Verschlüsse Nr. Référence – Referenz</p> | | <p>22 Transport exceptionnel Aussergewöhnliche Sendung</p> <p>oui ja <input type="checkbox"/> ou <input type="checkbox"/></p> | | <p>23 RID oui ja <input type="checkbox"/></p> | | <p>24 NHM Code UTI 1</p> <p>NHM Code UTI 2</p> | |
| | | | | <p>25 Masse brute UTI 1</p> <p>Bruttomasse UTI 2</p> <p>Total</p> | | <p>26 Déclaration de valeur Wert des Gutes</p> <p>Monnaie</p> <p>27 Intérêt à la livraison Interesse an der Lieferung</p> <p>Währung</p> <p>28 Remboursement Nachnahme</p> <p>Monnaie</p> | |
| <p>N° UTI / Type UTI / Longueur UTI / Masse nette / Tare UTI / Désignation de la marchandise UTI-Nr. / UTI-Typ / Länge UTI / Nettomasse / Tara UTI / Bezeichnung des Gutes</p> <p>UTI 2 Scellés N° – Verschlüsse Nr. Référence – Referenz</p> | | | | <p>99 Indications douanières Zollamtliche Vermerke</p> | | <p>48 Vérification Überprüfung</p> <p>par – durch</p> | |
| <p>70 Parcours Strecke</p> | | <p>71</p> <p>72</p> <p>73</p> <p>74</p> <p>75</p> <p>76</p> <p>77</p> <p>78</p> | | <p>79 Frais Gebühren</p> | | <p>49 Code d'affranchissement Frankaturcode</p> <p>50 Itinéraires – Leitungswege</p> | |
| <p>51 Opérations douanières – Zollbehandlung</p> | | | | <p>52 Bulletin d'affranchissement Frankaturrechnung</p> <p>renvoyé zurückgesandt</p> <p>mois – jour Monat – Tag</p> | | | |
| <p>53 Avis d'encasement N° Nachnahmebegleitschein Nr.</p> <p>renvoyé zurückgesandt</p> <p>mois – jour Monat – Tag</p> | | | | <p>54 Procès-verbal N° Teilbestandsaufnahme Nr.</p> <p>établi par erstellt durch</p> <p>mois – jour Monat – Tag</p> | | | |
| <p>55 Prolongation du délai de livraison – Lieferfristverlängerung</p> <p>Code du – von au – bis lieu – Ort</p> | | | | | | | |
| <p>56 Déclarations du transporteur – Erklärungen des Beförderers</p> | | <p>57 Autres transporteurs – Andere Beförderer</p> <p>Nom, adresse – Name, Anschrift</p> <p>Parcours – Strecke</p> <p>Qualité Eigenschaft</p> | | | | | |
| <p>58 a) Transporteur contractuel – Vertraglicher Beförderer</p> <p>Signature – Unterschrift</p> | | <p>59 Date d'arrivée – Ankunftsdatum</p> <p>Arrivée N° – Empfangs-Nr.</p> | | <p>60 Mise à disposition Bereitgestellt</p> <p>mois – jour – heure Monat – Tag – Stunde</p> | | <p>62 Identification de l'envoi Sendungs-Identifikation</p> <p>Pays – Land Gare – Bahnhof</p> <p>Entreprise Unternehmen Exp. N° Versand Nr.</p> | |
| <p>b) Procédure simplifiée de transit ferroviaire Vereinfachtes Eisenbahnversandverfahren</p> <p>Code principal obligé Code Hauptverpflichteter</p> | | <p>61 Quittance du destinataire Empfangsbescheinigung</p> | | <p>63 Lieu et date d'établissement – Ort und Datum der Ausstellung</p> | | | |
| | | <p>Feuille de route Frachtkarte</p> <p>2</p> | | <p>Date, signature – Datum, Unterschrift</p> | | | |

Print – Punkt 6.7.8

© 2012 C.T.

Feuille de route
Frachtkarte

2

Sections de taxation (suite) – Frachtberechnungsabschnitte (Fortsetzung)

| | | Franco – Franko | | Port dû – Überweisung | |
|--|--|---|----------------------------------|----------------------------------|--|
| | | Monnaie d'encaissement Erhebungswährung | Monnaie du tarif Tarifwährung | Monnaie du tarif Tarifwährung | Monnaie d'encaissement Erhebungswährung |
| | | Remboursement (Report du recto) } Nachnahme (Übertrag von Vorderseite) } | | | 80 |
| | | | | | 86 Cours |
| | | | | | 90 |
| | | | | | 81 |
| | | | | | 82 |
| | | 83 Cours | 84 | 85 | 86 Cours |
| | | 87 | 88 | 89 | 90 |
| | | | | | 81 |
| | | | | | 82 |
| | | 83 Cours | 84 | 85 | 86 Cours |
| | | 87 | 88 | 89 | 90 |
| | | | | | 81 |
| | | | | | 82 |
| | | 83 Cours | 84 | 85 | 86 Cours |
| | | 87 | 88 | 89 | 90 |
| | | | | | 81 |
| | | | | | 82 |
| | | 83 Cours | 84 | 85 | 86 Cours |
| | | 87 | 88 | 89 | 90 |
| | | | | | 81 |
| | | | | | 82 |
| | | 83 Cours | 84 | 85 | 86 Cours |
| | | 87 | 88 | 89 | 90 |
| | | | | | 91 |
| | | Report des feuilles supplémentaires Übertrag von Ergänzungsblättern | | | 92 |
| | | Montant général – Gesamtbetrag | | | 94 |

| | | A | | B | | C | |
|----|---------------------|--|----|----------|----|-------|----|
| | | Frais | | Gebühren | | Frais | |
| | | Report du recto – Übertrag von Vorderseite | | | | | |
| 70 | Parcours Strecke | 71 | 72 | 73 | 74 | 75 | 76 |
| 75 | | 76 | 77 | 78 | | 79 | |
| 70 | Parcours Strecke | 71 | 72 | 73 | 74 | 75 | 76 |
| 75 | | 76 | 77 | 78 | | 79 | |
| 70 | Parcours Strecke | 71 | 72 | 73 | 74 | 75 | 76 |
| 75 | | 76 | 77 | 78 | | 79 | |
| 70 | Parcours Strecke | 71 | 72 | 73 | 74 | 75 | 76 |
| 75 | | 76 | 77 | 78 | | 79 | |



A remplir par l'entreprise de transport combiné ou le client/remettant
Durch das Unternehmen des Kombinierten Verkehrs oder den Kunden/Außlieferer auszufüllen



X Désigner par une croix ce qui convient - Zutreffendes ankreuzen
(Cases - Felder 20, 22, 23, 30, 52, 58)

Part - Punkt 6.7.8

| | | | | | |
|--|--|--|--|---|--|
| <p>30 Lettre de voiture CIM transport combiné Frachtbrief CIM Kombiniertes Verkehr <input type="checkbox"/></p> <p>1 Expéditeur (nom, adresse) – Absender (Name, Anschrift)</p> <p>Signature Unterschrift</p> <p>N° TVA MWSL-Nr.</p> <p>4 Destinataire (nom, adresse, pays) Empfänger (Name, Anschrift, Land)</p> <p>N° TVA MWSL-Nr.</p> | | <p>2</p> <p>3</p> <p>E-Mail</p> <p>Tel.</p> <p>Fax</p> <p>5</p> <p>6</p> <p>E-Mail</p> <p>Tel.</p> <p>Fax</p> | | <p>7 Déclarations de l'expéditeur Erklärungen des Absenders</p> <p>8 Référence expéditeur – Absender Referenz</p> <p>9 Annexes – Beilagen</p> <p>10 Lieu de livraison Ablieferungsort</p> <p>11</p> <p>Gare – Bahnhof</p> <p>Pays – Land</p> <p>12</p> <p>13 Conditions commerciales – Kommerzielle Bedingungen</p> <p>14</p> <p>15 Informations pour le destinataire – Vermerke für den Empfänger</p> <p>16 Prise en charge Übernahme</p> <p>mois – jour – heure Monat – Tag – Stunde</p> <p>17</p> <p>Lieu – Ort</p> <p>18 Wagon N° – Wagen Nr.</p> <p>19 Parcours – Strecke</p> <p>par – durch</p> <p>Facturation transit Transitabrechnung</p> <p>20 Paiement des frais Zahlung der Kosten</p> <p>y compris – einschließlich</p> <p>jusqu'à – bis</p> <p><input type="checkbox"/> Franco de port Franko Fracht</p> <p><input type="checkbox"/> Incoterms</p> <p>21 N° UTI / Type UTI / Longueur UTI / Masse nette / Tare UTI / Désignation de la marchandise UTI-Nr. / UTI-Typ / Länge UTI / Nettomasse / Tara UTI / Bezeichnung des Gutes</p> <p>22 Transport exceptionnel Aussergewöhnliche Sendung</p> <p>oui ja <input type="checkbox"/></p> <p>23 RID</p> <p>oui ja <input type="checkbox"/></p> <p>24 NHM Code UTI 1</p> <p>25 Masse brute UTI 1</p> <p>26 Déclaration de valeur Wert des Gutes</p> <p>Monnaie</p> <p>27 Intérêt à la livraison Interesse an der Lieferung</p> <p>Währung</p> <p>28 Remboursement Nachnahme</p> <p>Monnaie</p> <p>UTI 1</p> <p>Scellés N° – Verschlüsse Nr.</p> <p>Référence – Referenz</p> <p>N° UTI / Type UTI / Longueur UTI / Masse nette / Tare UTI / Désignation de la marchandise UTI-Nr. / UTI-Typ / Länge UTI / Nettomasse / Tara UTI / Bezeichnung des Gutes</p> <p>RID</p> <p>oui ja <input type="checkbox"/></p> <p>99 Indications douanières Zollamtliche Vermerke</p> <p>UTI 2</p> <p>Scellés N° – Verschlüsse Nr.</p> <p>Référence – Referenz</p> | |
| <p>70 Parcours Strecke</p> <p>71</p> <p>72</p> <p>73</p> <p>74</p> <p>75</p> <p>76</p> <p>77</p> <p>78</p> <p>79 Frais Gebühren</p> | | <p>40 Code d'affranchissement Franchisurcode</p> <p>49 Itinéraires – Leitungswege</p> <p>50 Opérations douanières – Zollbehandlung</p> <p>51 Bulletin d'affranchissement Franchisurrechnung</p> <p>renvoyé zurückgesandt</p> <p>mois – jour Monat – Tag</p> <p>52 Avis d'encaissement N° Nachnahmebegleitschein Nr.</p> <p>renvoyé zurückgesandt</p> <p>mois – jour Monat – Tag</p> <p>53 Procès-verbal N° Teilbestandsaufnahme Nr.</p> <p>établi par erstellt durch</p> <p>mois – jour Monat – Tag</p> <p>54 Prolongation du délai de livraison – Lieferfristverlängerung</p> <p>Code</p> <p>du – von</p> <p>su – bis</p> <p>lieu – Ort</p> <p>55 Déclarations du transporteur – Erklärungen des Beförderers</p> <p>57 Autres transporteurs – Andere Beförderer</p> <p>Nom, adresse – Name, Anschrift</p> <p>Parcours – Strecke</p> <p>Qualité Eigenschaft</p> <p>58 a) Transporteur contractuel – Vertraglicher Beförderer</p> <p>Signature – Unterschrift</p> <p>59 Date d'arrivée – Ankunftsdatum</p> <p>Arrivée N° – Empfangs-Nr.</p> <p>60 Mise à disposition Bereitgestellt</p> <p>mois – jour – heure Monat – Tag – Stunde</p> <p>61 Quitittance du destinataire Empfangsbescheinigung</p> <p>62 Identification de l'envoi Sendungs-Identifikation</p> <p>Pays – Land</p> <p>Gare – Bahnhof</p> <p>Entreprise Unternehmen</p> <p>Exp. N° Versand Nr.</p> <p>29 Lieu et date d'établissement – Ort und Datum der Ausstellung</p> | | | |
| <p>70 Parcours Strecke</p> <p>71</p> <p>72</p> <p>73</p> <p>74</p> <p>75</p> <p>76</p> <p>77</p> <p>78</p> <p>79 Frais Gebühren</p> | | <p>40 Code d'affranchissement Franchisurcode</p> <p>49 Itinéraires – Leitungswege</p> <p>50 Opérations douanières – Zollbehandlung</p> <p>51 Bulletin d'affranchissement Franchisurrechnung</p> <p>renvoyé zurückgesandt</p> <p>mois – jour Monat – Tag</p> <p>52 Avis d'encaissement N° Nachnahmebegleitschein Nr.</p> <p>renvoyé zurückgesandt</p> <p>mois – jour Monat – Tag</p> <p>53 Procès-verbal N° Teilbestandsaufnahme Nr.</p> <p>établi par erstellt durch</p> <p>mois – jour Monat – Tag</p> <p>54 Prolongation du délai de livraison – Lieferfristverlängerung</p> <p>Code</p> <p>du – von</p> <p>su – bis</p> <p>lieu – Ort</p> <p>55 Déclarations du transporteur – Erklärungen des Beförderers</p> <p>57 Autres transporteurs – Andere Beförderer</p> <p>Nom, adresse – Name, Anschrift</p> <p>Parcours – Strecke</p> <p>Qualité Eigenschaft</p> <p>58 a) Transporteur contractuel – Vertraglicher Beförderer</p> <p>Signature – Unterschrift</p> <p>59 Date d'arrivée – Ankunftsdatum</p> <p>Arrivée N° – Empfangs-Nr.</p> <p>60 Mise à disposition Bereitgestellt</p> <p>mois – jour – heure Monat – Tag – Stunde</p> <p>61 Quitittance du destinataire Empfangsbescheinigung</p> <p>62 Identification de l'envoi Sendungs-Identifikation</p> <p>Pays – Land</p> <p>Gare – Bahnhof</p> <p>Entreprise Unternehmen</p> <p>Exp. N° Versand Nr.</p> <p>29 Lieu et date d'établissement – Ort und Datum der Ausstellung</p> | | | |
| <p>70 Parcours Strecke</p> <p>71</p> <p>72</p> <p>73</p> <p>74</p> <p>75</p> <p>76</p> <p>77</p> <p>78</p> <p>79 Frais Gebühren</p> | | <p>40 Code d'affranchissement Franchisurcode</p> <p>49 Itinéraires – Leitungswege</p> <p>50 Opérations douanières – Zollbehandlung</p> <p>51 Bulletin d'affranchissement Franchisurrechnung</p> <p>renvoyé zurückgesandt</p> <p>mois – jour Monat – Tag</p> <p>52 Avis d'encaissement N° Nachnahmebegleitschein Nr.</p> <p>renvoyé zurückgesandt</p> <p>mois – jour Monat – Tag</p> <p>53 Procès-verbal N° Teilbestandsaufnahme Nr.</p> <p>établi par erstellt durch</p> <p>mois – jour Monat – Tag</p> <p>54 Prolongation du délai de livraison – Lieferfristverlängerung</p> <p>Code</p> <p>du – von</p> <p>su – bis</p> <p>lieu – Ort</p> <p>55 Déclarations du transporteur – Erklärungen des Beförderers</p> <p>57 Autres transporteurs – Andere Beförderer</p> <p>Nom, adresse – Name, Anschrift</p> <p>Parcours – Strecke</p> <p>Qualité Eigenschaft</p> <p>58 a) Transporteur contractuel – Vertraglicher Beförderer</p> <p>Signature – Unterschrift</p> <p>59 Date d'arrivée – Ankunftsdatum</p> <p>Arrivée N° – Empfangs-Nr.</p> <p>60 Mise à disposition Bereitgestellt</p> <p>mois – jour – heure Monat – Tag – Stunde</p> <p>61 Quitittance du destinataire Empfangsbescheinigung</p> <p>62 Identification de l'envoi Sendungs-Identifikation</p> <p>Pays – Land</p> <p>Gare – Bahnhof</p> <p>Entreprise Unternehmen</p> <p>Exp. N° Versand Nr.</p> <p>29 Lieu et date d'établissement – Ort und Datum der Ausstellung</p> | | | |

3

© 2012 CIT

A remplir par l'entreprise de transport combiné ou le client/remettant

X Désigner par une croix ce qui convient - Zutreffendes ankreuzen

| | | | | | | | |
|--|--|---|--|---|--|---|--|
| <p>Nonobstant toute clause contraire, le transport des marchandises est soumis aux Règles uniformes CIM. Sont en outre applicables les conditions générales de transport du transporteur. Die Beförderung von Gütern unterliegt auch bei einer gegenseitigen Abmachung den Einheitlichen Rechtsvorschriften CIM. Ausserdem sind die Allgemeinen Beförderungsbedingungen des Beförderers anwendbar.</p> <p>Sauf convention contraire, l'acheminement des wagons vides est soumis aux Règles uniformes CUV. Sont en outre applicables les conditions contractuelles spécifiques de l'entreprise de transport ferroviaire. Die Beförderung von Leerwagen unterliegt unter Vorbehalt gegenseitiger Abmachung des Einheitsverkehrs-Vertragsbedingungen des Eisenbahnverkehrsunternehmens.</p> | | <p>30 Lettre de voiture CIM transport combiné Frachtbrief CIM Kombiniertes Verkehr</p> | | <p>Lettre wagon CUV transport combiné Wagenbrief CUV Kombiniertes Verkehr</p> | | <p>40 41 42 43 44 45 46 47</p> | |
| <p>1 Expéditeur (nom, adresse) – Absender (Name, Anschrift)</p> <p>Signature Unterschrift</p> <p>N° TVA MWSL-Nr.</p> | | <p>2 3</p> <p>E-Mail</p> <p>Tel.</p> <p>Fax</p> | | <p>7 Déclarations de l'expéditeur Erklärungen des Absenders</p> | | <p>8 Référence expéditeur – Absender Referenz</p> | |
| <p>4 Destinataire (nom, adresse, pays) Empfänger (Name, Anschrift, Land)</p> <p>N° TVA MWSL-Nr.</p> | | <p>5 6</p> <p>E-Mail</p> <p>Tel.</p> <p>Fax</p> | | <p>9 Annexes – Beilagen</p> | | | |
| <p>10 Lieu de livraison Ablieferungsort</p> <p>Gare – Bahnhof Pays – Land</p> | | <p>11 12</p> | | <p>16 Prise en charge Übernahme</p> <p>Lieu – Ort</p> | | <p>17</p> | |
| <p>13 Conditions commerciales – Kommerzielle Bedingungen</p> | | <p>14</p> | | <p>18 Wagon N° – Wagen Nr.</p> | | <p>19 Parcours – Strecke</p> <p>par – durch</p> <p>Façon de transport Transportart</p> | |
| <p>15 Informations pour le destinataire – Vermerke für den Empfänger</p> | | | | <p>20 Paiement des frais Zahlung der Kosten</p> <p>y compris – einschliesslich jusqu'à – bis</p> <p><input type="checkbox"/> Franco de port Franko Fracht</p> <p><input type="checkbox"/> Incoterms</p> | | | |
| <p>21 N° UTI / Type UTI / Longueur UTI / Masse nette / Tare UTI / Désignation de la marchandise UTI-Nr. / UTI-Typ / Länge UTI / Nettomasse / Tara UTI / Bezeichnung des Gutes</p> <p>UTI 1 Scellés N° – Verschlüsse Nr. Référence – Referenz</p> | | <p>22 Transport exceptionnel Aussergewöhnliche Sendung</p> <p>oui ja <input type="checkbox"/> RID <input type="checkbox"/></p> | | <p>23</p> | | <p>24 NHM Code UTI 1</p> <p>NHM Code UTI 2</p> | |
| | | | | <p>25 Masse brute UTI 1</p> <p>Bruttomasse UTI 2</p> <p>Total</p> | | <p>26 Déclaration de valeur Wert des Gutes</p> <p>Monnaie</p> <p>27 Intérêt à la livraison Interesse an der Lieferung</p> <p>Währung</p> <p>28 Remboursement Nachnahme</p> <p>Monnaie</p> | |
| <p>N° UTI / Type UTI / Longueur UTI / Masse nette / Tare UTI / Désignation de la marchandise UTI-Nr. / UTI-Typ / Länge UTI / Nettomasse / Tara UTI / Bezeichnung des Gutes</p> <p>UTI 2 Scellés N° – Verschlüsse Nr. Référence – Referenz</p> | | | | <p>99 Indications douanières Zollamtliche Vermerke</p> | | <p>48 Vérification Überprüfung</p> | |
| <p>70 Parcours Strecke</p> | | <p>71 72 73 74 75 76 77 78 79</p> | | <p>49 Code d'affranchissement Franchisurcode</p> | | <p>50 Itinéraires – Leitungswege</p> | |
| <p>70 Parcours Strecke</p> | | <p>71 72 73 74 75 76 77 78 79</p> | | <p>51 Opérations douanières – Zollbehandlung</p> | | <p>52 Bulletin d'affranchissement Franchisurrechnung</p> <p>renvoyé zurückgesandt mois – jour Monat – Tag</p> | |
| <p>70 Parcours Strecke</p> | | <p>71 72 73 74 75 76 77 78 79</p> | | <p>53 Avis d'encasement N° Nachnahmebegleitschein Nr.</p> <p>renvoyé zurückgesandt mois – jour Monat – Tag</p> | | <p>54 Procès-verbal N° Teilbestandsaufnahme Nr.</p> <p>établi par erstellt durch mois – jour Monat – Tag</p> | |
| <p>70 Parcours Strecke</p> | | <p>71 72 73 74 75 76 77 78 79</p> | | <p>55 Prolongation du délai de livraison – Lieferfristverlängerung</p> <p>Code du – von au – bis lieu – Ort</p> | | | |
| <p>56 Déclarations du transporteur – Erklärungen des Beförderers</p> | | <p>57 Autres transporteurs – Andere Beförderer</p> <p>Nom, adresse – Name, Anschrift</p> <p>Parcours – Strecke</p> <p>Qualité Eigenschaft</p> | | | | | |
| <p>58 a) Transporteur contractuel – Vertraglicher Beförderer</p> <p>Signature – Unterschrift</p> | | <p>59 Date d'arrivée – Ankunftsdatum</p> <p>Arrivée N° – Empfangs-Nr.</p> | | <p>60 Mise à disposition Bereitgestellt</p> <p>mois – jour – heure Monat – Tag – Stunde</p> | | <p>62 Identification de l'envoi Sendungs-Identifikation</p> <p>Pays – Land Gare – Bahnhof</p> <p>Entreprise Unternehmen Exp. N° Versand Nr.</p> | |
| <p>b) Procédure simplifiée de transit ferroviaire vereinfachtes Eisenbahnversandverfahren</p> <p>Code principal obligé Code Hauptverpflichteter</p> | | <p>61 Quitittance du destinataire Empfangsbescheinigung</p> | | <p>63</p> | | <p>29 Lieu et date d'établissement – Ort und Datum der Ausstellung</p> | |
| | | <p>4</p> | | <p>Date, signature – Datum, Unterschrift</p> | | | |

Print - Punkt 6.7.8

© 2012 C.T.

Duplicata
Doppel

4

| Sections de taxation (suite) – Frachtberechnungsabschnitte (Fortsetzung) | | | | Franco – Franko | | Port dû – Überweisung | |
|--|--|--|--|---|----------------------------------|----------------------------------|--|
| | | | | Monnaie d'encaissement Erhebungswährung | Monnaie du tarif Tarifwährung | Monnaie du tarif Tarifwährung | Monnaie d'encaissement Erhebungswährung |
| | | | | Remboursement (Report du recto) } Nachnahme (Übertrag von Vorderseite) } | | | |
| | | | | | | 80 | |
| | | | | | | 86 Cours | |
| | | | | | | 90 | |
| | | | | 81 | | 82 | |
| | | | | 83 Cours | | 84 | |
| | | | | 87 | | 88 | |
| | | | | 81 | | 82 | |
| | | | | 83 Cours | | 84 | |
| | | | | 87 | | 88 | |
| | | | | 81 | | 82 | |
| | | | | 83 Cours | | 84 | |
| | | | | 87 | | 88 | |
| | | | | 81 | | 82 | |
| | | | | 83 Cours | | 84 | |
| | | | | 87 | | 88 | |
| | | | | 81 | | 82 | |
| | | | | 83 Cours | | 84 | |
| | | | | 87 | | 88 | |
| | | | | 81 | | 82 | |
| | | | | 83 Cours | | 84 | |
| | | | | 87 | | 88 | |
| | | | | 81 | | 82 | |
| | | | | 83 Cours | | 84 | |
| | | | | 87 | | 88 | |
| | | | | 81 | | 82 | |
| | | | | 83 Cours | | 84 | |
| | | | | 87 | | 88 | |
| | | | | 81 | | 82 | |
| | | | | 83 Cours | | 84 | |
| | | | | 87 | | 88 | |
| | | | | 81 | | 82 | |
| | | | | 83 Cours | | 84 | |
| | | | | 87 | | 88 | |
| | | | | 81 | | 82 | |
| | | | | 83 Cours | | 84 | |
| | | | | 87 | | 88 | |
| | | | | 81 | | 82 | |
| | | | | 83 Cours | | 84 | |
| | | | | 87 | | 88 | |
| | | | | 81 | | 82 | |
| | | | | 83 Cours | | 84 | |
| | | | | 87 | | 88 | |
| | | | | 81 | | 82 | |
| | | | | 83 Cours | | 84 | |
| | | | | 87 | | 88 | |
| | | | | 81 | | 82 | |
| | | | | 83 Cours | | 84 | |
| | | | | 87 | | 88 | |
| | | | | 81 | | 82 | |
| | | | | 83 Cours | | 84 | |
| | | | | 87 | | 88 | |
| | | | | 81 | | 82 | |
| | | | | 83 Cours | | 84 | |
| | | | | 87 | | 88 | |
| | | | | 81 | | 82 | |
| | | | | 83 Cours | | 84 | |
| | | | | 87 | | 88 | |
| | | | | 81 | | 82 | |
| | | | | 83 Cours | | 84 | |
| | | | | 87 | | 88 | |
| | | | | 81 | | 82 | |
| | | | | 83 Cours | | 84 | |
| | | | | 87 | | 88 | |
| | | | | 81 | | 82 | |
| | | | | 83 Cours | | 84 | |
| | | | | 87 | | 88 | |
| | | | | 81 | | 82 | |
| | | | | 83 Cours | | 84 | |
| | | | | 87 | | 88 | |
| | | | | 81 | | 82 | |
| | | | | 83 Cours | | 84 | |
| | | | | 87 | | 88 | |
| | | | | 81 | | 82 | |
| | | | | 83 Cours | | 84 | |
| | | | | 87 | | 88 | |
| | | | | 81 | | 82 | |
| | | | | 83 Cours | | 84 | |
| | | | | 87 | | 88 | |
| | | | | 81 | | 82 | |
| | | | | 83 Cours | | 84 | |
| | | | | 87 | | 88 | |
| | | | | 81 | | 82 | |
| | | | | 83 Cours | | 84 | |
| | | | | 87 | | 88 | |
| | | | | 81 | | 82 | |
| | | | | 83 Cours | | 84 | |
| | | | | 87 | | 88 | |
| | | | | 81 | | 82 | |
| | | | | 83 Cours | | 84 | |
| | | | | 87 | | 88 | |
| | | | | 81 | | 82 | |
| | | | | 83 Cours | | 84 | |
| | | | | 87 | | 88 | |
| | | | | 81 | | 82 | |
| | | | | 83 Cours | | 84 | |
| | | | | 87 | | 88 | |
| | | | | 81 | | 82 | |
| | | | | 83 Cours | | 84 | |
| | | | | 87 | | 88 | |
| | | | | 81 | | 82 | |
| | | | | 83 Cours | | 84 | |
| | | | | 87 | | 88 | |
| | | | | 81 | | 82 | |
| | | | | 83 Cours | | 84 | |
| | | | | 87 | | 88 | |
| | | | | 81 | | 82 | |
| | | | | 83 Cours | | 84 | |
| | | | | 87 | | 88 | |
| | | | | 81 | | 82 | |
| | | | | 83 Cours | | 84 | |
| | | | | 87 | | 88 | |
| | | | | 81 | | 82 | |
| | | | | 83 Cours | | 84 | |
| | | | | 87 | | 88 | |
| | | | | 81 | | 82 | |
| | | | | 83 Cours | | 84 | |
| | | | | 87 | | 88 | |
| | | | | 81 | | 82 | |
| | | | | 83 Cours | | 84 | |
| | | | | 87 | | 88 | |
| | | | | 81 | | 82 | |
| | | | | 83 Cours | | 84 | |
| | | | | 87 | | 88 | |
| | | | | 81 | | 82 | |
| | | | | 83 Cours | | 84 | |
| | | | | 87 | | 88 | |
| | | | | 81 | | 82 | |
| | | | | 83 Cours | | 84 | |
| | | | | 87 | | 88 | |
| | | | | 81 | | 82 | |
| | | | | 83 Cours | | 84 | |
| | | | | 87 | | 88 | |
| | | | | 81 | | 82 | |
| | | | | 83 Cours | | 84 | |
| | | | | 87 | | 88 | |
| | | | | 81 | | 82 | |
| | | | | 83 Cours | | 84 | |
| | | | | 87 | | 88 | |
| | | | | 81 | | 82 | |
| | | | | 83 Cours | | 84 | |
| | | | | 87 | | 88 | |
| | | | | 81 | | 82 | |
| | | | | 83 Cours | | 84 | |
| | | | | 87 | | 88 | |
| | | | | 81 | | 82 | |
| | | | | 83 Cours | | 84 | |
| | | | | 87 | | 88 | |
| | | | | 81 | | 82 | |
| | | | | 83 Cours | | 84 | |
| | | | | 87 | | 88 | |
| | | | | 81 | | 82 | |
| | | | | 83 Cours | | 84 | |
| | | | | 87 | | 88 | |
| | | | | 81 | | 82 | |
| | | | | 83 Cours | | 84 | |
| | | | | 87 | | 88 | |
| | | | | 81 | | 82 | |
| | | | | 83 Cours | | 84 | |
| | | | | 87 | | 88 | |
| | | | | 81 | | 82 | |
| | | | | 83 Cours | | 84 | |
| | | | | 87 | | 88 | |
| | | | | 81 | | 82 | |
| | | | | 83 Cours | | 84 | |
| | | | | 87 | | 88 | |
| | | | | 81 | | 82 | |
| | | | | 83 Cours | | 84 | |
| | | | | 87 | | 88 | |
| | | | | 81 | | 82 | |
| | | | | 83 Cours | | 84 | |
| | | | | 87 | | 88 | |
| | | | | 81 | | 82 | |
| | | | | 83 Cours | | 84 | |
| | | | | 87 | | 88 | |
| | | | | 81 | | 82 | |
| | | | | 83 Cours | | 84 | |
| | | | | 87 | | 88 | |
| | | | | 81 | | 82 | |
| | | | | 83 Cours | | 84 | |
| | | | | 87 | | 88 | |
| | | | | 81 | | 82 | |
| | | | | 83 Cours | | 84 | |
| | | | | 87 | | 88 | |
| | | | | 81 | | 82 | |
| | | | | 83 Cours | | 84 | |
| | | | | 87 | | 88 | |
| | | | | 81 | | 82 | |
| | | | | 83 Cours | | 84 | |
| | | | | 87 | | 88 | |
| | | | | 81 | | 82 | |
| | | | | 83 Cours | | 84 | |
| | | | | 87 | | 88 | |
| | | | | 81 | | 82 | |
| | | | | 83 Cours | | 84 | |
| | | | | 87 | | 88 | |
| | | | | 81 | | 82 | |
| | | | | 83 Cours | | 84 | |
| | | | | 87 | | 88 | |
| | | | | 81 | | 82 | |
| | | | | 83 Cours | | 84 | |
| | | | | 87 | | 88 | |
| | | | | 81 | | 82 | |
| | | | | 83 Cours | | 84 | |
| | | | | 87 | | 88 | |
| | | | | 81 | | 82 | |
| | | | | 83 Cours | | 84 | |
| | | | | 87 | | 88 | |
| | | | | 81 | | 82 | |
| | | | | 83 Cours | | 84 | |
| | | | | 87 | | 88 | |
| | | | | 81 | | 82 | |
| | | | | 83 Cours | | 84 | |
| | | | | 87 | | 88 | |
| | | | | 81 | | 82 | |
| | | | | 83 Cours | | 84 | |
| | | | | 87 | | 88 | |
| | | | | 81 | | 82 | |
| | | | | 83 Cours | | 84 | |
| | | | | 87 | | 88 | |
| | | | | 81 | | 82 | |
| | | | | 83 Cours | | 84 | |
| | | | | 87 | | 88 | |
| | | | | 81 | | 82 | |
| | | | | 83 Cours | | 84 | |
| | | | | 87 | | 88 | |
| | | | | 81 | | 82 | |
| | | | | 83 Cours | | 84 | |
| | | | | 87 | | 88 | |
| | | | | 81 | | 82 | |
| | | | | 83 Cours | | 84 | |
| | | | | 87 | | 88 | |
| | | | | 81 | | 82 | |
| | | | | 83 Cours | | 84 | |
| | | | | | | | |



A remplir par l'entreprise de transport combiné ou le client/remettant. Durch das Unternehmen des Kombinierten Verkehrs oder den Kunden/Außendienstler auszufüllen.



X Désigner par une croix ce qui convient - Zutreffendes ankreuzen (Cases - Felder: 20, 22, 23, 30, 52, 58)

Page - Seite 6 / 8

| | | | | | | | |
|---|--|---|--|--|--|---|--|
| <p>Nonobstant toute clause contraire, le transport des marchandises est soumis aux Règles uniformes CIM. Sont en outre applicables les conditions générales de transport du transporteur. Die Beförderung von Gütern unterliegt auch bei einer gegenseitigen Abmachung den Einheitlichen Rechtsvorschriften CIM. Ausserdem sind die Allgemeinen Beförderungsbedingungen des Beförderers anwendbar.</p> <p>Sauf convention contraire, l'acheminement des wagons vides est soumis aux Règles uniformes CUV. Sont en outre applicables les conditions contractuelles topiques de l'entreprise de transport ferroviaire. Die Beförderung von Leerwagen unterliegt unter Vorbehalt gegenseitiger Abmachung des Einheitsverkehrs-Vertragsbedingungen des Eisenbahnverkehrsunternehmens.</p> | | <p>30 Lettre de voiture CIM transport combiné Frachtbrief CIM Kombiniertes Verkehr <input type="checkbox"/></p> | | <p>Lettre wagon CUV transport combiné Wagenbrief CUV Kombiniertes Verkehr <input type="checkbox"/></p> | | <p>40 41 42 43 44 45 46 47</p> | |
| <p>1 Expéditeur (nom, adresse) - Absender (Name, Anschrift)</p> <p>Signature Unterschrift</p> <p>N° TVA MWSL-Nr.</p> | | <p>2</p> <p>3</p> <p>E-Mail</p> <p>Tel.</p> <p>Fax</p> | | <p>7 Déclarations de l'expéditeur Erklärungen des Absenders</p> | | <p>8 Référence expéditeur - Absender Referenz</p> | |
| <p>4 Destinataire (nom, adresse, pays) Empfänger (Name, Anschrift, Land)</p> <p>N° TVA MWSL-Nr.</p> | | <p>5</p> <p>6</p> <p>E-Mail</p> <p>Tel.</p> <p>Fax</p> | | <p>9 Annexes - Beilagen</p> | | | |
| <p>10 Lieu de livraison Ablieferungsort</p> <p>Gare - Bahnhof</p> <p>Pays - Land</p> | | <p>11</p> <p>12</p> | | <p>16 Prise en charge Übernahme</p> <p>mois - jour - heure Monat - Tag - Stunde</p> <p>Lieu - Ort</p> | | <p>17</p> | |
| <p>13 Conditions commerciales - Kommerzielle Bedingungen</p> | | <p>14</p> | | <p>18 Wagon N° - Wagen Nr.</p> | | <p>19 Parcours - Strecke</p> <p>par - durch</p> <p>Facturation transit Transitabrechnung</p> | |
| <p>15 Informations pour le destinataire - Vermerke für den Empfänger</p> | | | | <p>20 Paiement des frais Zahlung der Kosten</p> <p>y compris - einschliesslich</p> <p>jusqu'à - bis</p> <p><input type="checkbox"/> Franco de port Franko Fracht</p> <p><input type="checkbox"/> Incoterms</p> | | | |
| <p>21 N° UTI / Type UTI / Longueur UTI / Masse nette / Tare UTI / Désignation de la marchandise UTI-Nr. / UTI-Typ / Länge UTI / Nettomasse / Tara UTI / Bezeichnung des Gutes</p> <p>UTI 1 Scellés N° - Verschlüsse Nr.</p> | | <p>22 Transport exceptionnel Aussergewöhnliche Sendung</p> <p>oui ja <input type="checkbox"/></p> | | <p>23 RID oui ja <input type="checkbox"/></p> | | <p>24 NHM Code UTI 1</p> <p>NHM Code UTI 2</p> | |
| <p>25 Masse brute UTI 1</p> <p>Bruttomasse UTI 2</p> <p>Total</p> | | <p>26 Déclaration de valeur Wert des Gutes</p> <p>Monnaie</p> | | <p>27 Intérêt à la livraison Interesse an der Lieferung</p> <p>Währung</p> | | <p>28 Remboursement Nachnahme</p> <p>Monnaie</p> | |
| <p>29 N° UTI / Type UTI / Longueur UTI / Masse nette / Tare UTI / Désignation de la marchandise UTI-Nr. / UTI-Typ / Länge UTI / Nettomasse / Tara UTI / Bezeichnung des Gutes</p> <p>UTI 2 Scellés N° - Verschlüsse Nr.</p> | | <p>RID oui ja <input type="checkbox"/></p> | | <p>99 Indications douanières Zollamtliche Vermerke</p> | | <p>48 Vérification Überprüfung</p> <p>par - durch</p> | |
| <p>70 Parcours Strecke</p> | | <p>71</p> <p>72</p> <p>73</p> <p>74</p> <p>75</p> <p>76</p> <p>77</p> <p>78</p> | | <p>79 Frais Gebühren</p> | | <p>49 Code d'affranchissement Frankaturcode</p> | |
| <p>50 Itinéraires - Leitungswege</p> | | | | <p>51 Opérations douanières - Zollbehandlung</p> | | <p>52 Bulletin d'affranchissement Frankaturrechnung</p> <p>renvoyé zurückgesandt</p> <p>mois - jour Monat - Tag</p> | |
| <p>53 Avis d'encasement N° Nachnahmebegleitschein Nr.</p> | | | | <p>54 Procès-verbal N° Teilbestandsaufnahme Nr.</p> | | <p>renvoyé zurückgesandt</p> <p>mois - jour Monat - Tag</p> | |
| <p>55 Prolongation du délai de livraison - Lieferfristverlängerung</p> <p>Code du - von</p> <p>su - bis</p> <p>lieu - Ort</p> | | | | | | | |
| <p>56 Déclarations du transporteur - Erklärungen des Beförderers</p> | | <p>57 Autres transporteurs - Andere Beförderer</p> <p>Nom, adresse - Name, Anschrift</p> <p>Parcours - Strecke</p> <p>Qualité Eigenschaft</p> | | | | | |
| <p>58 a) Transporteur contractuel - Vertraglicher Beförderer</p> <p>Signature - Unterschrift</p> | | <p>59 Date d'arrivée - Ankunftsdatum</p> <p>Arrivée N° - Empfangs-Nr.</p> | | <p>60 Mise à disposition Bereitgestellt</p> <p>mois - jour - heure Monat - Tag - Stunde</p> | | <p>62 Identification de l'envoi Sendungs-Identifikation</p> <p>Pays - Land</p> <p>Gare - Bahnhof</p> <p>Entreprise Unternehmen</p> <p>Exp. N° Versand Nr.</p> | |
| <p>b) Procédure simplifiée de transit ferroviaire Vereinfachtes Eisenbahnversandverfahren</p> <p>Code principal obligé Code Hauptverpflichteter</p> | | <p>61 Quittance du destinataire Empfangsbescheinigung</p> | | <p>63 Lieu et date d'établissement - Ort und Datum der Ausstellung</p> | | | |
| <p>5</p> | | <p>Souche d'expédition Versandschein</p> | | <p>Date, signature - Datum, Unterschrift</p> | | | |

© 2012 C.T.

Souche d'expédition
Versandschein

5

Sections de taxation (suite) – Frachtberechnungsabschnitte (Fortsetzung)

| | | Franco – Franko | | Port dû – Überweisung | |
|--|--|---|----------------------------------|----------------------------------|--|
| | | Monnaie d'encaissement Erhebungswährung | Monnaie du tarif Tarifwährung | Monnaie du tarif Tarifwährung | Monnaie d'encaissement Erhebungswährung |
| | | Remboursement (Report du recto) } Nachnahme (Übertrag von Vorderseite) } | | | 80 |
| | | | | | 86 Cours |
| | | | | | 90 |
| | | 81 | 82 | | |
| | | 83 Cours | 84 | 85 | 86 Cours |
| | | 87 | 88 | 89 | 90 |
| | | 81 | 82 | | |
| | | 83 Cours | 84 | 85 | 86 Cours |
| | | 87 | 88 | 89 | 90 |
| | | 81 | 82 | | |
| | | 83 Cours | 84 | 85 | 86 Cours |
| | | 87 | 88 | 89 | 90 |
| | | 81 | 82 | | |
| | | 83 Cours | 84 | 85 | 86 Cours |
| | | 87 | 88 | 89 | 90 |
| | | 81 | 82 | | |
| | | 83 Cours | 84 | 85 | 86 Cours |
| | | 87 | 88 | 89 | 90 |
| | | Report des feuilles supplémentaires Übertrag von Ergänzungsblättern | | | 92 |
| | | Montant général – Gesamtbetrag | | | 94 |

| | | A | | B | | C | |
|---|---------------------|-------|----|----------|----|-------|----|
| | | Frais | | Gebühren | | Frais | |
| | | 70 | 71 | 72 | | | |
| D | Parcours Strecke | | 73 | 74 | 75 | 76 | 77 |
| | | 70 | 71 | 72 | | | |
| E | Parcours Strecke | | 73 | 74 | 75 | 76 | 77 |
| | | 70 | 71 | 72 | | | |
| F | Parcours Strecke | | 73 | 74 | 75 | 76 | 77 |
| | | 70 | 71 | 72 | | | |
| G | Parcours Strecke | | 73 | 74 | 75 | 76 | 77 |
| | | 70 | 71 | 72 | | | |
| | | 75 | 76 | 77 | 78 | | |
| | | 75 | 76 | 77 | 78 | | |
| | | 75 | 76 | 77 | 78 | | |
| | | 75 | 76 | 77 | 78 | | |

3.3 Frankaturrechnung

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|--|---|--|---|--|--|--|---|--|----------------|--|--|--|----------------|
| 30 Bulletin d'affranchissement Frankaturrechnung | | Original | | 1 | | 40 | | 41 | | 42 | | 43 | | Print-Block 12 |
| 1 Expéditeur (nom, adresse) – Absender (Name, Anschrift) 2 3 E-Mail Tel. N° TVA MWSt.-Nr. | | 4 Destinataire (nom, adresse, pays) Empfänger (Name, Anschrift, Land) E-Mail Tel. N° TVA MWSt.-Nr. | | 8 Référence expéditeur – Absender Referenz 31 Annexes – Beilagen | | 44 | | 45 | | 46 | | 47 | | |
| 10 Lieu de livraison Ablieferungsart 11 12 | | 16 Prise en charge Übernahme mois – par – heure Monat – Tag – Stunde | | 22 Somme déposée par l'expéditeur Vom Absender hinterlegter Betrag Monnaie Währung | | 18 Wagon N° – Wagen Nr. | | 19 Parcours – Strecke | | par – durch | | 20 Paiement des frais Zahlung der Kosten y compris – einschließlich jusqu'à – bis <input type="checkbox"/> Franco de port Franko Fracht <input type="checkbox"/> Incoterms | | |
| 21 Désignation de la marchandise Bezeichnung des Gutes | | 23 Adresse postale pour le renvoi Postadresse für Rücksendung | | 25 Masse | | 24 Cours au départ Kurs bei Abgang | | 70 Parcours – Strecke 71 72 73 74 75 76 77 78 79 | | 81 84 88 | | 83 Cours | | |
| 35 Etablissement du bulletin d'affranchissement Erstellung der Frankaturrechnung | | 36 Renvoi du bulletin d'affranchissement Rücksendung der Frankaturrechnung | | 37 Rentrée du bulletin d'affranchissement Rückkunft der Frankaturrechnung | | Montant total ou à reporter Gesamtbetrag oder zu übertragen | | 81 84 88 | | 83 Cours | | 87 | | |
| 62 Identification de l'envoi Sendungs-Identifikation Pays – Land Gare – Bahnhof Entreprise Unternehmen Exp. N° Versand Nr. | | | | | | | | | | | | | | |

Original du bulletin d'affranchissement
Original der Frankaturrechnung

1

| | | | | | | | | | | | |
|--|----|---------------------|----|----|----|----------|----|----|----|----|-------|
| E | 70 | Parcours Strecke | 71 | 72 | 75 | Frais | 81 | 84 | 88 | 89 | Kurs |
| | 76 | | 77 | 78 | | | | | | | |
| F | 70 | Parcours Strecke | 71 | 72 | 75 | Gebühren | 81 | 84 | 88 | 89 | Cours |
| | 76 | | 77 | 78 | | | | | | | |
| G | 70 | Parcours Strecke | 71 | 72 | 75 | Frais | 81 | 84 | 88 | 89 | Kurs |
| | 76 | | 77 | 78 | | | | | | | |
| H | 70 | Parcours Strecke | 71 | 72 | 75 | Gebühren | 81 | 84 | 88 | 89 | Cours |
| | 76 | | 77 | 78 | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | 92 |
| Report du recto Übertrag von Vorderseite | | | | | | | | | | | 92 |
| Montant total à comptabiliser par le transporteur Vom Beförderer zu verrechnender Totalbetrag | | | | | | | | | | | 95 |
| Somme déposée par l'expéditeur Vom Absender hinterlegter Betrag | | | | | | | | | | | 96 |
| Somme à restituer à l'expéditeur Dem Absender zu erstattender Betrag | | | | | | | | | | | 97 |
| Somme à percevoir de l'expéditeur Vom Absender zu erhebender Betrag | | | | | | | | | | | 98 |

Bulletin comptable
Verrechnungsschein

2

| | | | | | | | | | | | | |
|--|----|---------------------|----|----|----|----------|----|----|----|----|----|-------|
| E | 70 | Parcours Strecke | 71 | 72 | 75 | Frais | 79 | 81 | 84 | 88 | 83 | Kurs |
| | 76 | | 73 | 74 | | | | | | | | |
| F | 70 | Parcours Strecke | 71 | 72 | 75 | Gebühren | 79 | 81 | 84 | 88 | 83 | Cours |
| | 76 | | 73 | 74 | | | | | | | | |
| G | 70 | Parcours Strecke | 71 | 72 | 75 | Frais | 79 | 81 | 84 | 88 | 83 | Kurs |
| | 76 | | 73 | 74 | | | | | | | | |
| H | 70 | Parcours Strecke | 71 | 72 | 75 | Gebühren | 79 | 81 | 84 | 88 | 83 | Cours |
| | 76 | | 73 | 74 | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | 82 |
| Report du recto Übertrag von Vorderseite | | | | | | | | | | | | 82 |
| Montant total à comptabiliser par le transporteur Vom Beförderer zu verrechnender Totalbetrag | | | | | | | | | | | | 85 |
| Somme déposée par l'expéditeur Vom Absender hinterlegter Betrag | | | | | | | | | | | | 86 |
| Somme à restituer à l'expéditeur Dem Absender zu erstattender Betrag | | | | | | | | | | | | 87 |
| Somme à percevoir de l'expéditeur Vom Absender zu erhebender Betrag | | | | | | | | | | | | 89 |

| | | | | |
|---|--|--|---|---|
| 30 Bulletin d'affranchissement / Bulletin de contrôle Frankaturrechnung / Kontrollschein | | 3 | 40 41 42 43 44 45 46 47 | Page - Blatt 12 |
| 1 Expéditeur (nom, adresse) – Absender (Name, Anschrift) N° TVA MWSt.-Nr. 4 Destinataire (nom, adresse, pays) Empfänger (Name, Anschrift, Land) N° TVA MWSt.-Nr. | | 2 3 E-Mail Tel. Fax | 8 Référence expéditeur – Absender Referenz | |
| 10 Lieu de livraison Ablieferungsort Gare – Bahnhof | | 11 12 | 16 Prise en charge Übernahme mois – jour – heure / Monat – Tag – Stunde 22 Somme déposée par l'expéditeur Vom Absender hinterlegter Betrag Monnaie / Währung | |
| 23 Adresse postale pour le renvoi Postadresse für Rücksendung | | 18 Wagon N° – Wagen Nr. 19 Parcours – Strecke par – durch Facturation Transit / Transfakturation | | 20 Paiement des frais Zahlung der Kosten y compris – einschließlich / jusqu'à – bis <input type="checkbox"/> Franco de port Franko Fracht <input type="checkbox"/> Incoterms |
| 21 Désignation de la marchandise Bezeichnung des Gutes | | 25 Masse 24 Cours au départ Kurs bei Abgang | | |
| A 70 Parcours / Strecke 75 | 71 72 73 74 76 77 78 | 79 Frais / Gebühren | 81 84 88 | 83 87 89 |
| B 70 Parcours / Strecke 75 | 71 72 73 74 76 77 78 | 79 Frais / Gebühren | 81 84 88 | 83 87 89 |
| C 70 Parcours / Strecke 75 | 71 72 73 74 76 77 78 | 79 Frais / Gebühren | 81 84 88 | 83 87 89 |
| D 70 Parcours / Strecke 75 | 71 72 73 74 76 77 78 | 79 Frais / Gebühren | 81 84 88 | 83 87 89 |
| 35 Etablissement du bulletin d'affranchissement Erstellung der Frankaturrechnung | | 36 Renvoi du bulletin d'affranchissement Rücksendung der Frankaturrechnung | | 37 Rentrée du bulletin d'affranchissement Rückkunft der Frankaturrechnung |
| 62 Identification de l'envoi Sendungs-Identifikation Pays – Land / Gare – Bahnhof Entreprise / Exp. N° Unternehmen / Versand Nr. | | Montant total ou à reporter Gesamtbetrag oder zu übertragen | | 80 |

Bulletin de contrôle
Kontrollschein

3

| | | | | | | | | | | | | |
|--|----|---------------------|----|----|----|----------|----|----|----|----|----|-------|
| E | 70 | Parcours Strecke | 71 | 72 | 75 | Frais | 79 | 81 | 84 | 88 | 89 | Kurs |
| | 76 | | 77 | 78 | | | | | | | | |
| F | 70 | Parcours Strecke | 71 | 72 | 75 | Gebühren | 79 | 81 | 84 | 88 | 89 | Cours |
| | 76 | | 77 | 78 | | | | | | | | |
| G | 70 | Parcours Strecke | 71 | 72 | 75 | Frais | 79 | 81 | 84 | 88 | 89 | Kurs |
| | 76 | | 77 | 78 | | | | | | | | |
| H | 70 | Parcours Strecke | 71 | 72 | 75 | Gebühren | 79 | 81 | 84 | 88 | 89 | Cours |
| | 76 | | 77 | 78 | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | 92 |
| Report du recto Übertrag von Vorderseite | | | | | | | | | | | | 92 |
| Montant total à comptabiliser par le transporteur Vom Beförderer zu verrechnender Totalbetrag | | | | | | | | | | | | 95 |
| Somme déposée par l'expéditeur Vom Absender hinterlegter Betrag | | | | | | | | | | | | 96 |
| Somme à restituer à l'expéditeur Dem Absender zu erstattender Betrag | | | | | | | | | | | | 97 |
| Somme à percevoir de l'expéditeur Vom Absender zu erhebender Betrag | | | | | | | | | | | | 98 |

3.4 Nachträgliche Verfügung

Ordre ultérieur – Nachträgliche Verfügung

2013-01-01

CIT 7

| | |
|---|--|
| Expéditeur (nom, adresse) – Absender (Name, Adresse) | Identification de l'envoi – Sendungs-Identifikation <input type="checkbox"/> Lettre de voiture CIM Frachtbrief CIM Pays – Land <input type="checkbox"/> Lettre wagon CUV Wagenbrief CUV Entreprise Unternehmen Gare – Bahnhof Exp. N° Versand Nr. |
| Destinaire (nom, adresse, pays) – Empfänger (Name, Adresse, Land) | Prise en charge, lieu, date – Übernahme, Ort, Datum mois – jour – heure Monat – Tag – Stunde |
| Lieu de livraison – Ablieferungsort Gare – Bahnhof Pays – Land | Wagon N°/N° de l'UTI – Wagen Nr./Nr. der UTI |
| Adresse postale du transporteur – Postadresse des Beförderers | Adresse du transporteur chargé de l'exécution des ordres Anschrift des mit der Ausführung der Verfügung beauftragten Beförderers |
| <p>Ordre – Verfügung – Mettre une <input checked="" type="checkbox"/> dans la case en regard de la modification demandée – Joindre le duplicata de la lettre de voiture – Verlangte Änderung mit einem <input checked="" type="checkbox"/> im entsprechenden Feld angeben – Frachtbriefdoppel beilegen</p> <p>Code Modification – Änderung</p> <p><input type="checkbox"/> 1 Arrêt en cours de route en attendant des ordres ultérieurs Anhalten unterwegs in Erwartung weiterer Verfügungen</p> <p><input type="checkbox"/> 2 Ajournement de la livraison en attendant des ordres ultérieurs Aussetzen der Ablieferung in Erwartung weiterer Verfügungen</p> <p><input type="checkbox"/> 3 Livraison au lieu de destination à... (nom, adresse, adresse e-mail ou numéro de téléphone ou de télécopieur) Ablieferung am Bestimmungsort an... (Name, Adresse, E-Mail-Adresse oder Telefon- oder Telefaxnummer)</p> <p><input type="checkbox"/> 4 Expédition à... (lieu de livraison) à... (nom, adresse, pays, adresse e-mail ou numéro de téléphone ou de télécopieur) via... (itinéraire) Abfertigung nach... (Ablieferungsort) an... (Name, Adresse, Land, E-Mail-Adresse oder Telefon- oder Telefaxnummer) via... (Leitungsweg)</p> <p><input type="checkbox"/> 5¹ Accomplissement des formalités exigées par les douanes ou par d'autres autorités administratives Erfüllung der Zoll- und anderen verwaltungsbehördlichen Vorschriften <input type="checkbox"/> en ma présence – in meiner Anwesenheit <input type="checkbox"/> en présence de mon mandataire – in Anwesenheit meines Beauftragten <input type="checkbox"/> par mes soins – durch mich selbst <input type="checkbox"/> par mon mandataire² – durch meinen Beauftragten² <input type="checkbox"/> avec paiement des droits de douane et autres frais³ mit Zahlung des Zolls und anderer Kosten³</p> <p><input type="checkbox"/> 6 Autre modification Andere Änderung</p> <p>Indications complémentaires relatives aux codes 3 – 6 Ergänzende Angaben zu Codes 3 – 6</p> | Nous vous prions d'exécuter les présents ordres ultérieurs dans les conditions prévues à l'article 19 §§ 3 à 5 CIM. Wir bitten Sie, vorliegende nachträgliche Verfügung gemäss den in Artikel 19 §§ 3 bis 5 CIM auszuführen. <input type="checkbox"/> Accord donné par le bureau de douane de départ Genehmigung durch Abgangszollstelle erteilt <input type="checkbox"/> Information du bureau de douane de départ non nécessaire Unterrichtung der Abgangszollstelle nicht erforderlich Remarques – Bemerkungen: |
| Lieu, date Ort, Datum Signature de l'expéditeur/du destinataire Unterschrift des Absenders/Empfängers | Lieu, date Ort, Datum Signature du transporteur Unterschrift des Beförderers |

¹Seul le destinataire est autorisé à donner de tels ordres – Nur der Empfänger ist ermächtigt, solche Verfügungen zu erteilen
²Cet ordre ne peut être donné que lorsque le destinataire y est autorisé en vertu de l'article 15 § 4 b) CIM – Diese Verfügung kann nur erteilt werden, wenn der Empfänger gemäss Artikel 15 § 4 b) CIM dazu ermächtigt ist
³Cet ordre ne peut être donné que lorsque le destinataire y est autorisé en vertu de l'article 15 § 4 c) CIM – Diese Verfügung kann nur erteilt werden, wenn der Empfänger gemäss Artikel 15 § 4 c) CIM dazu ermächtigt ist

3.5 Benachrichtigung über ein Beförderungshindernis

2013-01-01

Empêchement au transport – Beförderungshindernis

CIT 8

| | |
|--|---|
| Expéditeur (nom, adresse) – Absender (Name, Adresse) | Identification de l'envoi – Sendungs-Identifikation <input type="checkbox"/> Lettre de voiture CIM Frachtbrief CIM <input type="checkbox"/> Lettre wagon CUV Wagenbrief CUV Pays – Land Gare – Bahnhof Exp. N° Versand Nr. |
| Destinataire (nom, adresse, pays) – Empfänger (Name, Adresse, Land) | Prise en charge, lieu, date – Übernahme, Ort, Datum mois – jour – heure Monat – Tag – Stunde |
| Lieu de livraison – Ablieferungsort | Wagon N°/N° de l'UTI – Wagen Nr./Nr. der UTI |
| Gare – Bahnhof Pays – Land Adresse postale du transporteur – Postadresse des Beförderers | Adresse du transporteur chargé de l'exécution des instructions Anschrift des mit der Ausführung der Anweisung beauftragten Beförderers |

Empêchement au transport – Beförderungshindernis

- A** L'envoi susmentionné a dû être arrêté à
Die vorstehende Sendung musste angehalten werden in par suite de
wegen
- B** L'envoi ne peut pas être acheminé par un autre itinéraire
Es steht kein anderer Leitungsweg zur Verfügung
- C** L'envoi peut être acheminé contre paiement des frais supplémentaires via
Weiterbeförderung ist gegen Zahlung der Mehrfracht möglich über

Vous êtes prié de faire connaître vos instructions sans retard et d'y joindre le duplicata de la lettre de voiture si vous demandez une modification du destinataire ou du lieu de livraison. L'envoi sera acheminé sur son lieu de livraison, sans attendre vos instructions, si l'empêchement au transport vient à cesser avant l'arrivée de ces instructions. S'agissant des frais, voir art. 22 § 1 CIM. Pour les envois en souffrance, voir art. 22 §§ 2 – 6 CIM.

Sie werden gebeten, ihre Anweisungen unverzüglich zu erteilen. Falls Sie den Empfänger oder den Ablieferungsort ändern, sind die Anweisungen zusammen mit dem Frachtbriefdoppel einzureichen. Fällt das Beförderungshindernis vor Eintreffen Ihrer Anweisung weg, so wird die Sendung ohne Abwarten der Anweisungen zum Ablieferungsort weiterbefördert. Was die Kosten anbelangt, siehe Art. 22 § 1 CIM. Für Sendungen die nicht weiter befördert werden können, siehe Art. 22 §§ 2 – 6 CIM.

Instructions – Anweisungen

Mettez une dans la case code en regard de l'instruction demandée – Verlangte Änderung mit einem im entsprechenden Feld angeben

| Code | Instructions – Anweisungen |
|----------------------------|--|
| <input type="checkbox"/> 1 | Renvoi à l'expéditeur au lieu d'expédition Rücksendung an den Absender an den Versandort |
| <input type="checkbox"/> 2 | A acheminer sur le lieu de livraison, dès que l'empêchement au transport aura cessé Nach Wegfall des Beförderungshindernisses an den Bestimmungsbahnhof weiterleiten |
| <input type="checkbox"/> 3 | A vendre Zu verkaufen |
| <input type="checkbox"/> 4 | A livrer à... (lieu de livraison) à... (nom, adresse, pays, adresse e-mail ou numéro de téléphone ou de télécopieur) via... (itinéraire) Weiterleiten nach... (Ablieferungsort) an... (Name, Adresse, Land, E-Mail-Adresse oder Telefon- oder Telefaxnummer) via... (Leitungsweg) |
| <input type="checkbox"/> 5 | A traiter comme suit (autres instructions):... Wie folgt zu behandeln (Andere Anweisungen):... |

Indications complémentaires relatives aux codes 1 à 5
Ergänzende Angaben zu Codes 1 bis 5

Traitement des instructions – Behandlung der Anweisungen

- Les modifications ont été reproduites sur le duplicata de la lettre de voiture, qui a été présenté par l'ayant droit
Änderungen wurden auf dem Frachtbriefdoppel vermerkt, das vom Verfügungsberechtigten vorgelegt wurde
- Accord donné par le bureau de douane de départ
Genehmigung durch Abgangszollstelle erteilt
- Information du bureau de douane de départ non nécessaire
Unterrichtung der Abgangszollstelle nicht erforderlich

| | |
|--------------------------|--|
| Lieu, date Ort, Datum | Signature de l'expéditeur/du destinataire Unterschrift des Absenders/Empfängers |
| Lieu, date Ort, Datum | Signature du transporteur Unterschrift des Beförderers |

© 2013 CIT

3.6 Benachrichtigung über ein Übergabehindernis

2013-01-01

Empêchement à la livraison – Ablieferungshindernis

CIT 9

| | |
|---|---|
| Expéditeur (nom, adresse) – Absender (Name, Adresse) | Identification de l'envoi – Sendungs-Identifikation <input type="checkbox"/> Lettre de voiture CIM Frachtbrief CIM <input type="checkbox"/> Lettre wagon CUV Wagenbrief CUV Pays – Land Gare – Bahnhof Exp. N° Versand Nr. |
| Destinataire (nom, adresse, pays) – Empfänger (Name, Adresse, Land) | Prise en charge, lieu, date – Übernahme, Ort, Datum mois – jour – heure Monat – Tag – Stunde |
| Lieu de livraison – Ablieferungsort | Wagon N°/N° de l'UTI – Wagen Nr./Nr. der UTI |
| Gare – Bahnhof | Pays – Land |
| Adresse postale du transporteur – Postadresse des Beförderers | |

Empêchement à la livraison – Ablieferungshindernis

L'envoi susmentionné n'a pas pu être livré pour les raisons suivantes: – Die vorstehende Sendung konnte aus folgenden Gründen nicht abgeliefert werden:

- | | |
|---|--|
| <p>A Le destinataire refuse l'envoi – Der Empfänger verweigert die Annahme wegen</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> pour ne pas l'avoir commandé – Nichtbestellung <input type="checkbox"/> par suite d'avarie – Beschädigung <input type="checkbox"/> par suite de détérioration spontanée – Verderb <input type="checkbox"/> par suite d'arrivée tardive – verspäteter Ankunft <p>B Le destinataire refuse le paiement – Der Empfänger verweigert die Zahlung</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> du prix du transport – der Fracht <input type="checkbox"/> des droits de douane – der Zölle <input type="checkbox"/> du remboursement – der Nachnahme | <p>C Le destinataire ne se présente pas, malgré l'avis qui lui a été adressé. Der Empfänger findet sich trotz Benachrichtigung nicht ein</p> <p>D Le destinataire ne peut pas être atteint. Der Empfänger ist nicht zu ermitteln</p> <p>E Autres motifs:... Andere Gründe:...</p> |
|---|--|

Vous êtes prié de faire connaître vos instructions, sans retard, et d'y joindre le duplicata de la lettre de voiture, sauf si le destinataire a refusé l'envoi. L'envoi sera livré au destinataire si l'empêchement à la livraison vient à cesser avant l'arrivée de vos instructions. S'agissant des frais, voir art. 22 § 1 CIM. Pour les envois en souffrance, voir art. 22 §§ 2 – 6 CIM.
 Sie werden gebeten, Ihre Anweisungen unverzüglich zu erteilen und diese zusammen mit dem Frachtbriefdoppel einzureichen, ausser wenn der Empfänger die Sendung zurückgewiesen hat. Fällt das Ablieferungshindernis vor Eintreffen Ihrer Anweisung weg, so wird die Sendung ohne Abwarten der Anweisungen an den Empfänger abgeliefert. Was die Kosten anbelangt, siehe Art. 22 § 1 CIM. Für Sendungen, die nicht weiter befördert werden können, siehe Art. 22 §§ 2 – 6 CIM.

Instructions – Anweisungen

Mettre une dans la case codée en regard de l'instruction demandée – Verlangte Änderung mit einem im entsprechenden Feld angeben

| Code | Instructions – Anweisungen |
|----------------------------|--|
| <input type="checkbox"/> 1 | Présenter à nouveau l'envoi au destinataire; en cas de nouvel empêchement, l'envoi est à traiter selon chiffre... Sendung dem Empfänger noch einmal zustellen; bei erneutem Hindernis ist die Sendung gemäss Ziffer... zu behandeln |
| <input type="checkbox"/> 2 | Renvoi à l'expéditeur au lieu d'expédition Rücksendung an den Absender an den Versandort |
| <input type="checkbox"/> 3 | A vendre Zu verkaufen |
| <input type="checkbox"/> 4 | A livrer à ... (lieu de livraison) à ... (nom, adresse, pays, adresse e-mail ou numéro de téléphone ou de télécopieur) via ... (itinéraire) Weiterleiten nach ... (Ablieferungsort) an ... (Name, Adresse, Land, E-Mail-Adresse oder Telefon- oder Telefaxnummer) via ... (Leitungsweg) |
| <input type="checkbox"/> 5 | A traiter comme suit (autres instructions):... Wie folgt zu behandeln (andere Anweisungen):... |

Indications complémentaires relatives aux codes 1 à 5
Ergänzende Angaben zu Codes 1 bis 5

Traitement des instructions – Behandlung der Anweisungen

- Les modifications ont été reproduites sur le duplicata de la lettre de voiture, qui a été présenté par l'ayant droit
Änderungen wurden auf dem Frachtbriefdoppel vermerkt, das vom Verfügungsberechtigten vorgelegt wurde
- Accord donné par le bureau de douane de départ
Genehmigung durch Abgangszollstelle erteilt
- Information du bureau de douane de départ non nécessaire
Unterrichtung der Abgangszollstelle nicht erforderlich

| | |
|--------------------------|--|
| Lieu, date Ort, Datum | Signature de l'expéditeur/du destinataire Unterschrift des Absenders/Empfängers |
| Lieu, date Ort, Datum | Signature du transporteur Unterschrift des Beförderers |

© 2013 CIT